

20 Mayo 2021

THE WEEKLY ISSUE

El Semanario

Digital Edition

ANARIO.us

Pandemic Revival
Renacimiento Pandémico

8

20 Mayo 2021
Volume No. XXXI Issue 27

Chris M. Fresquez
President / CEO - Publisher

Toni C. Fresquez
Editor

Juan Carlos Uribe
Translator / Web Services

Raya Tkachenko
Layout/Production

THE WEEKLY ISSUE / El Semanario

Mailing Address:
P.O. Box 460428, Glendale CO 80246

Colorado:
8400 East Crescent Parkway
Greenwood Village CO 80111

New Mexico:
500 Marquette Ave. NW,
Albuquerque NM 87102

 800-886-4054
303-672-0800
720-368-5387 Fax

 **ADVERTISING**
Display:
advertising@elsemanario.net
Classifieds:
classifieds@elsemanario.net

 **NEWS & INFORMATION**
newsdesk@elsemanario.net

 **WEBSITE**
<https://www.elsemanario.us>



The views expressed in our commentary section
are the author's own and not necessarily those of
The Weekly Issue/El Semanario.

Table of Contents

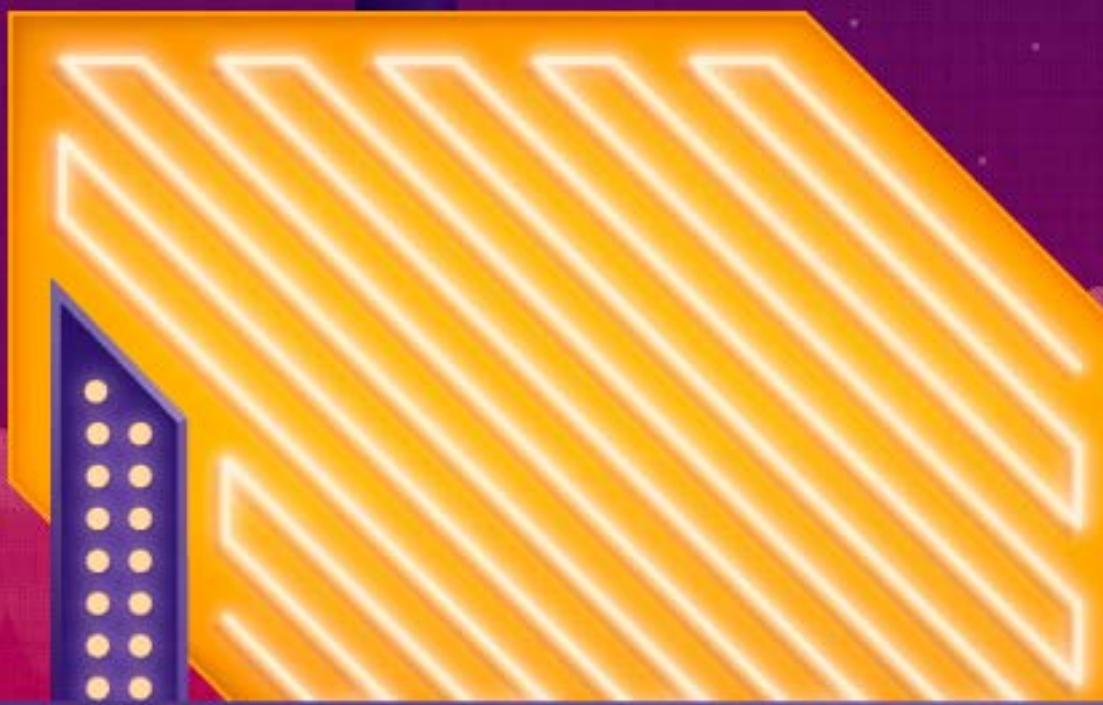
TABLA DE CONTENIDOS

- 4 IMMIGRATION REFORM AND 'BIPARTISANSHIP': FOREWARNED IS FOREARMED**
- 4 REFORMA MIGRATORIA Y 'BIPARTIDISMO': EN GUERRA AVISADA NO MUERE GENTE**
- 5 WE NEED TO DEFEND TRUE ABORTION ACCESS – NOT JUST ROE AND RIGHTS**
- 5 HUMANIZING THE PEOPLE POLICE KILL**
- 6 SIGNIFICANT BACKWARD STEP FOR THE LATINO COMMUNITY**
- 6 LAWMAKERS TRYING TO BAN TALK ABOUT RACE IN SCHOOLS**
- 7 LATINOS ARE THE MOST EAGER TO GET VACCINATED, BUT FACE OBSTACLES**
- 7 LOS LATINOS SON LOS QUE MÁS QUIEREN VACUNARSE**
- 8 LAS VEGAS, NM, IS GETTING A PANDEMIC REVIVAL**
- 9 LAS VEGAS, NUEVO MÉXICO, ESTÁ TENIENDO UN RENACIMIENTO PANDÉMICO**
- 10 PANEL DISCUSSION KEEPS AURARIA'S HISTORY ALIVE**
- 10 UNA MESA REDONDA MANTIENE VIVA LA HISTORIA DE AURARIA**
- 12 DENVER PRESCHOOL PROGRAM LAUNCHES PRESCHOOL FOR 3S**
- 12 PROGRAMA PREESCOLAR DE DENVER LANZA PREESCOLAR PARA LOS DE 3**
- 12 ENROLLMENT REMAINS OPEN UNTIL AT LEAST AUG. 15**
- 12 LA INSCRIPCIÓN ABIERTA VA HASTA EL 15 DE AGOSTO**
- 14 NEW FINANCIAL ASSISTANCE PROGRAMS FOR BUSINESSES AND RESIDENTS**
- 14 NUEVOS PROGRAMAS DE AYUDA FINANCIERA PARA EMPRESAS Y RESIDENTES**
- 15 RETIRED IRAQ COMBAT VET MANAGES EFFECTS OF PTSD, EARNS DEGREE**
- 16 THE BATTLE BETWEEN HOPE VS. FEAR IN ARIZONA**
- 16 LA BATALLA ENTRE LA ESPERANZA Y EL MIEDO EN ARIZONA**
- 16 MULTIMILLION DOLLAR SURPLUS BOOSTS EDUCATION BUDGET**
- 16 UN SUPERÁVIT MULTIMILLONARIO IMPULSA EL PRESUPUESTO DE EDUCACIÓN**
- 17 BROWARD COLLEGE STRIVES FOR BETTER WORKFORCE**
- 17 EL BROWARD COLLEGE SE ESFUERZA POR RECUPERAR LA MANO DE OBRA**
- 17 HEALTHCARE ADVOCATES PUSH FOR PUBLIC OPTION**
- 17 LOS DEFENSORES DE LA SALUD PRESIONAN A FAVOR DE LA OPCIÓN PÚBLICA**

MOVIES JUST LOOK BETTER HERE

Film

ON
THE



NOW SHOWING: MAY 26 - AUGUST 2
21 DRIVE-IN SHOWS + 3 AMPHITHEATRE SHOWS

GET TICKETS AT
DENVERFILM.ORG

R
O
C
K
S



Immigration Reform and 'Bipartisanship': Forewarned is Forearmed

Maribel Hastings

While the Republican Party in Congress opts to pledge loyalty to Donald J. Trump and block the agenda of President Joe Biden at any cost, it's time for the Democrats to realize that the bipartisanship they claim to be looking for in order to advance matters like immigration reform is nothing more than a chimera.

Because you cannot walk with God and run with the devil.

To fulfill the campaign promises made to those who supported them in every election, they must opt for parliamentary mechanisms like reconciliation to approve measures with a simple majority.

In each electoral cycle, different groups of voters supported Democrats with the hope that upon assuming control they would legis-



Maribel Hastings

late on priority issues. As soon as they are enthroned, electoral calculations begin and they almost always look for a way to avoid bothering centrists and conservatives who do not look favorably upon measures like the legalization of 11 million undocumented workers, or an increase in the minimum wage, to offer two examples. That is, they prefer to disappoint the voters who contributed to their victory, many

of them Latinos, to try to win the support of legislators who simply do not support them.

Just listen to the declarations of the Republican minority leader in the Senate, Mitch McConnell, saying that his mission and "100% of [his] focus" is blocking Biden's legislative agenda.

He did the same to Barack Obama. He promised to turn him into a one-term president and while he did not do so, without a doubt Obama's legislative agenda was affected because he wanted to show civility and look for bipartisan support for his proposals, ignoring that ill will rules on the Republican side, especially now that they are mere puppets of a supremacist like Trump.

In fact, this week the Republican Congresswoman from Wyoming, Liz Cheney, is close to losing her position as the third most pow-

erful member of Republican leadership in the House of Representatives, for having criticized Trump for his central role in the Capitol riots on January 6, where people died at the hands of a mob that believed the lie that the election was "stolen" from Trump, falsely perpetuated by the Republican Party, including congressional leaders who permitted the time bomb to tick until it exploded in violence.

Cheney has a solidly ultra-conservative history and is the daughter of one of the apostles of the Party, until the ascension of Trump, former Vice President Dick Cheney, who is no pushover. Even still, she is about to be excommunicated by her peers in the lower chamber.

The Republican Party's loyalty to Trump is due to its panic over losing favor with voters loyal to the former president, who continue to believe the farce that he "won" the



It's time for the Democrats to realize that the bipartisanship they claim to be looking for in order to advance matters like immigration reform is nothing more than a chimera. Because you cannot walk with God and run with the devil.

election and it was "stolen." With an eye toward the 2022 midterm elections, this Republican Party is only interested in continuing its Trump personality cult.

Since that is the case, the question becomes why the Democrats

See Bipartisanship on page 18

Reforma Migratoria y 'Bipartidismo': En Guerra Avisada No Muere Gente

Maribel Hastings

Mientras el Partido Republicano en el Congreso opta por jurar lealtad a Donald J. Trump a cualquier precio y a bloquear la agenda del presidente Joe Biden, es hora de que los demócratas decidan si el bipartidismo que dicen buscar para impulsar temas como la reforma migratoria no es más que una quimera.

Porque no se puede estar con Dios y con el diablo.

Para cumplir sus promesas de campaña a quienes sí los han apoyado con su voto en cada elec-

ción deben optar por mecanismos parlamentarios como la reconciliación para aprobar medidas por mayoría simple.

En cada ciclo electoral, diversos sectores de votantes han apoyado a los demócratas con la esperanza de que al asumir el mando legislen sobre temas que son prioritarios. Una vez se entronan, comienzan los cálculos electorales y casi siempre se busca no molestar a centristas y conservadores que no ven con buenos ojos medidas como la legalización de 11 millones de indocumentados o un alza al salario mínimo, por ofrecer

dos ejemplos. Es decir, que se prefiere decepcionar a los votantes que contribuyeron a su triunfo, muchos de ellos latinos, para tratar de granjearse el apoyo de legisladores que simplemente no los apoyarán.

Solamente basta con escuchar las declaraciones del líder de la minoría republicana en el Senado, Mitch McConnell, diciendo que su misión y "el ciento por ciento de mi enfoque" es bloquear la agenda legislativa de Biden.

Hizo lo mismo con Barack Obama. Prometió convertirlo en un presidente de un solo término y no lo consiguió, pero sin duda la agenda legislativa de Obama se vio afectada porque quiso mostrar cividad y buscar apoyo bipartidista para sus medidas, ignorando que la mala fe reina entre la ban-

cada republicana, sobre todo ahora que son meras marionetas de un supremacista como Trump.

De hecho, esta semana la congressista republicana de Wyoming, Liz Cheney, está próxima a perder su puesto de tercera en mando en el liderazgo republicano de la Cámara de Representantes por criticar a Trump y su papel central en los disturbios del 6 de enero en el Capitolio, donde hubo muertos por una turba que se creyó la mentira de que a Trump le "robaron" la elección, falsedad perpetrada por el Partido Republicano, incluyendo los líderes del Congreso que permitieron que la bola de nieve creciera hasta desembocar en violencia.

Cheney tiene un sólido historial ultraconservador y es hija de uno de los apóstoles del Partido, has-

ta el ascenso de Trump, el exvicepresidente Dick Cheney, que no es una blanca paloma. Aun así, está a



Es hora de que los demócratas decidan si el bipartidismo que dicen buscar para impulsar temas como la reforma migratoria no es más que una quimera. Porque no se puede estar con Dios y con el diablo.

punto de ser excomulgada por sus pares en la Cámara Baja.

La lealtad del Partido Republicano es hacia Trump por su pánico de perder el favor de los votantes fieles al expresidente, que siguen creyendo la farsa de que "ganó" la elección y se la "robaron". Con la mira en las elecciones de medio tiempo de 2022, ese Partido Republicano solo está interesado en seguir con su culto de adoración a Trump.

Siendo ese el caso, la pregunta obligada es por qué los demócratas pierden el tiempo esperando el milagro del bipartidismo.

El Partido Republicano ni siquiera está enfrascado en una guerra civil porque ya ha quedado plasmado que el bando pro Trump es quien domina todos sus pasos.

El Semanario
THE WEEKLY ISSUE
We Speak Your Language

PODCAST

The Infinity Group
"Knowledge, Commitment & Experience"

Sam Cardenas

RE/MAX
Hall of Fame
RE/MAX Lifetime Achievement

"Serving your Real Estate needs for 30 plus years"

cardenashome@hotmail.com
12000 Pecos Street - Suite 160
Denver, CO 80234
(720) 297-5868

Vea Bipartidismo, página 18

We Need to Defend True Abortion Access – Not Just Roe and Rights

Dusti Gurule

Editor's Note: On May 17, the U.S. Supreme Court announced that it will hear *Dobbs v. Jackson Women's Health Organization*, a case involving Mississippi's ban on abortion care at 15 weeks:

Le't be clear – the Supreme Court deciding to take this case is of concern and could determine whether the court will allow further prohibitions on safe abortion care. The law in question is ultimately a direct attack on *Roe v. Wade*, and the right of a pregnant person to seek a safe abortion when they need it. At the Colorado Organization Latina Opportunity and Reproductive Rights Action Fund, we know too many people are already unable to



Photo: COLOR Action Fund

get services when they need one because of systemic barriers. Ultimately, it's clear that *Roe v. Wade* is not and has not ever truly been abortion access for us all.

We will always speak up to defend the right to the full range of reproductive health services and the self-determination of all people. Just like the THOUSANDS of restrictions in place across the coun-

try and attacks we see each legislative session in Colorado, *Dobbs v Jackson' Women's Health Organization* has nothing to do with health or safety. The goal of any and all anti-abortion legislation or cases, is to make it harder to provide or to seek an abortion. For decades, Reproductive Justice advocates have been raising concerns over the growing threats to the protections afforded in *Roe v Wade*, and today, it appears these concerns have been realized.

For decades, politicians have pushed a political agenda to make abortion impossible to access and to perpetuate systemic racism through our laws and regulations. Disproportionately impacting those who already face structural barriers to exercising their hu-

man rights: Black, Indigenous, and people of color (BIPOC) communities; those struggling to make ends meet; young people; people living with disabilities; rural communities; immigrants; and LGBTQ individuals.

We need laws, programs, policymakers, and judges that respect the dignity and decisions of all people and support the right to live and thrive in a healthy environment, eliminating all barriers to bodily autonomy. NOT further attacks on safe abortion like we see in Dobbs.

Even though abortion is technically legal in all 50 states, it is not actually accessible – and that has been true for people living on the margins for decades. The law skews towards keeping people



We must defend Roe, but more than that we need to push for abortion justice – to reimagine what it would look like to truly make sure that when someone needs an abortion, they can get care without judgment or barriers.

Humanizing the People Police Kill



Photo: OtherWords

Robert P. Alvarez

On the day Minneapolis police officer Derek Chauvin was convicted of murdering George Floyd, local law enforcement in my hometown killed my nephew's father. His name was José Flores.

When my local paper "reported" on José's death, it was more a regurgitation of a police report than journalism. There were no interviews with José's family, who were on the scene when police used tear gas and "less lethal munitions" to kill him.

José could have been taken into custody. Instead, police transported his lifeless body to a nearby hospital where he was later pronounced dead.

Reporters regularly rely on police reports as primary sources when covering police killings. That's irresponsible to say the least. Examples of lies and omissions in police reports are ubiquitous, as several high-profile recent killings have made clear.

pounding the tragic nature of his death is that his third child is due in just two months.

José, like George, Mario, and Adam, was many things, including a human being who deserved help in a moment of crisis. His death could have been avoided

if police acted rationally. Instead, they rushed the situation to its lethal conclusion.

Despite being under more scrutiny than ever, U.S. police killings in 2021 are actually right on

See Alvarez on page 18



Reporters regularly rely on police reports as primary sources when covering police killings. That's irresponsible to say the least.

ENVIRONMENTAL JUSTICE MEANS POLLUTION REDUCTIONS

Tell your state legislators to vote yes on SB 200, HB 1189, and HB 1266!


PROTÉGETE
Nuestro futuro vale la lucha



Paid for by Protégete Action

Commentary / Commentario

Significant Backward Step for the Latino Community

Thomas A. Saenz and Juan Cartagena

Last week, the Biden Administration released its third set of federal judicial nominations, including the first nomination from the Latino community to a court of appeals judgeship. We welcome the nomination of Chief Judge Gustavo A. Gelpí, Jr. to the First Circuit Court of Appeals; he will bring a critically important perspective to that court and to issues relating to the relationship between Puerto Rico and the fed-



Photo: MALDEF



Photo: LatinoJustice/PDLDF

eral government, a relationship rendered even more fraught by

four years of the presidency of Donald Trump. Once confirmed,

Judge Gelpí will return Latino judicial representation to a circuit whose population is over 30 percent Latino.

Yet, at the same time the Biden Administration announced this important restorative step for the First Circuit, it also announced a significant backward step for the Latino community in the states of the Tenth Circuit Court of Appeals. That Circuit, which includes the heavily Latino states of Colorado and New México, and whose

See [Saenz/Cartagena](#) on page 14



The Biden Administration cannot expect to be lauded for going backwards in Latino representation in the federal judiciary, especially as it does this while achieving significant and unprecedented representation on courts for other communities. Moving backwards is moving backwards.

Lawmakers Trying to Ban Talk About Race in Schools

Emerson Sykes and Sarah Hinger

A nationwide attempt to censor discussions of race in the classroom is underway. In recent weeks, Republican lawmakers across the country have proposed bills banning teaching "divisive concepts" in K-12 public schools and in public colleges and universities. The new bills target efforts to provide education about

gender and race discrimination, including [critical race theory](#), an academic concept and practice that recognizes systemic racism is deeply ingrained in American society and examines how our systems promote inequality. Now, state lawmakers are attempting to use these bills to bar educators from teaching critical race theory and related concepts like white privilege and racial equity in schools. These bills don't just set back progress in ad-

dressing systemic issues, they also rob young people of an inclusive education and blatantly suppress speech about race. Some bills also target government contractors and agencies — inspired by an executive order [issued](#) by former President Trump — despite the fact that the EO was struck down in federal court and withdrawn by the Biden administration.

Just last week, Tennessee Republican lawmakers [passed](#) a bill



Photo: ACLU



Photo: ACLU

to oppose critical race theory in schools, prohibiting educators from teaching specific concepts like white privilege. The governor of Idaho also recently [signed a bill](#) to ban critical race theory instruction in all public schools, including universities, claiming critical race theory "exacerbates and inflames divisions" in ways that are "contrary to the unity of the nation." Some state lawmakers, such as in [Louisiana](#), have similarly proposed bills banning these teachings under a similar guise, claiming these concepts are "divisive." These bills mimic former President Trump's order banning diversity training for federal entities and grantees that were deemed "divisive concepts" or "harmful ideologies." The bills also draw on the 1776 commission report released by the Trump White House that [experts have widely discredited](#) and that President Biden rescinded upon taking office.

What these lawmakers claim are "harmful ideologies" are actually concepts used to educate individuals on systemic barriers and discrimination people of color and other marginalized groups still face in this country across our institutions. Imagine being a middle school history teacher and not being allowed to use concepts or terms like "systemic racism" to

teach about slavery. Or being a college student in a political theory course and not being able to raise questions about white privilege. This is exactly what state lawmakers across the country are trying to make happen.



A prohibition on talking about issues of race and racism is a disservice to all students and to society.

The recent Black Lives Matter movement has shown that people across the country fully acknowledge the realities of systemic racism are still alive and well, and the need to dismantle oppressive systems and pursue change is more important than ever. But rather than engage with these conversations taking place across the country, lawmakers seek to silence individuals, educators, and young people and impose an alternate version of American history — one that erases the legacy of discrimination and lived experiences of Black and Brown people, women and girls, and LGBTQ+ individuals. Our country needs to acknowledge its his-

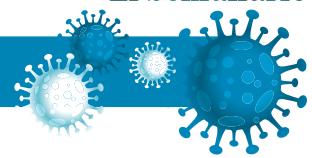
REDUCIR LA CONTAMINACIÓN PARA LA JUSTICIA AMBIENTAL

Dígale a su representante estatal que vote Sí a SB 200, HB1266 y HB 1189

PROTÉGETE
Nuestro futuro vale la lucha

Paid for by Protégete Action

See [Sykes/Hinger](#) on page 23



Latinos Are the Most Eager to Get Vaccinated, But Face Obstacles

By Anna Almendrala

Hispanics who have yet to receive a covid shot are about twice as likely as non-Hispanic whites or Blacks to say they'd like to get vaccinated as soon as possible, according to a recent survey. The findings hint at fixable, though difficult, vaccine access problems for the population.

One-third of unvaccinated Hispanics say they want the shots, compared with 17% of Blacks and 16% of whites, according to the survey by Kaiser Family Foundation (KFF). (Kaiser Health News is an editorially independent program of KFF.)

The results reflect an opportunity for public health departments and local governments to reach out to Hispanics with information



Carmelo Morales was skeptical of the covid-19 vaccine. But seeing his colleagues and families get sick from the disease, as well as encountering a vaccine event on his walk home from work, helped push him to get his first Pfizer shot in late April. / Carmelo Morales era uno de los escépticos hasta que vio como colegas y familiares morían por covid en la empacadora de carne en donde trabaja. Se decidió a vacunarse en abril.

and vaccinating teams, said Liz Hamel, vice president and director of public opinion and survey research at KFF and director of the

organization's monthly covid vaccine surveys.

"There definitely is a large chunk of the Hispanic population that's eager to get it, but they just have either not been able to fit it into their schedule, or they have some concerns or questions or they haven't been able to access it," Hamel said.

According to the Centers for Disease Control and Prevention, only about 13% of people in the U.S. who have received at least one vaccine dose are Hispanics, though they make up about 17% of the overall population. (Only about half of the CDC's data includes the race or ethnicity of vaccinated individuals.)

Among unvaccinated Hispanics, 64% were worried about missing work because of vaccine side effects, and 52% were concerned about having to pay for the shots



"It's hard for somebody who lives day-to-day to take off half a day to come to a clinic and try to get a vaccination. If they don't work that day, they don't earn a living and they don't eat."

Dr. José Pérez, South Central Family Health Center

— although the shots are offered at no cost. These numbers are even higher for Hispanics who lacked lawful permanent resident status.

See [Latinos](#) on page 19

Los Latinos Son los Que Más Quieren Vacunarse

Por Anna Almendrala

Una nueva encuesta revela que los hispanos tienen el doble de interés en vacunarse "lo antes posible" que los blancos no hispanos o personas de raza negra no hispanas. Los datos muestran que los problemas de acceso siguen siendo difíciles para la población.

Un tercio de los hispanos no vacunados dicen que quieren las dosis, en comparación con el 17% de los negros y el 16% de los blancos, según la encuesta publicada por KFF (Kaiser Family Foundation).

"Los resultados reflejan una oportunidad para que los departamentos de salud pública y los gobiernos locales lleguen a los hispanos con información y equipos de vacunación", señaló Liz Hamel, vicepresidenta y directora de opinión pública e investigación de encuestas en KFF, quien lidera las encuestas mensuales de la organización sobre la vacuna contra covid-19.

"Definitivamente, hay una gran parte de la población hispana que

está deseando vacunarse, pero no han podido encontrar el tiempo, o tienen algunas preocupaciones o preguntas, o no han podido acceder a la vacuna", dijo Hamel.

Según los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC), sólo alrededor del 13% de las personas en los Estados Unidos que han recibido al menos una dosis de la vacuna son hispanas, aunque constituyen alrededor del 17% de la población total. (Sólo la mitad de los datos de los CDC incluyen la raza o el origen étnico de las personas vacunadas).

Entre los hispanos no vacunados, el 64% estaba preocupado por la posibilidad de faltar al trabajo debido a los efectos secundarios de la vacuna, y el 52% estaba preocupado por tener que pagar las vacunas, aunque éstas se ofrecen sin costo alguno. Estas cifras son aún más altas entre los hispanos indocumentados.

"Es difícil que alguien que vive al día se tome medio día libre para venir a una clínica y tratar de vacunarse", dijo el doctor José Pérez, jefe médico del South Central

Family Health Center, una organización de salud sin fines de lucro con clínicas en todo el sur de Los Ángeles. "Si no trabajan ese día, no se ganan la vida y no comen".

Aquellos que se enfrentan a problemas de inmigración fueron más propensos a preocuparse por tener que mostrar una identificación emitida por el gobierno o un número de seguro social, según la encuesta de KFF.

Las políticas antiinmigrantes de la administración Trump asustaron a las personas que buscaban cualquier servicio de salud pública, por temor a que pudiera poner en peligro su estatus migratorio, dijo Pérez.

"Para los estadounidenses que están acostumbrados a tener orden en su vida, y no tienen que tener miedo de esto o aquello, esto puede parecer un poco extraño. Pero para la comunidad inmigrante del sur de Los Ángeles, estos son factores con los que lidian a diario", agregó.

A pesar del mensaje esperanzador de la encuesta, la organización de Pérez sólo ha administrado una fracción de las dosis

que tiene a mano, aunque ha ampliado los lugares de vacunación, y ahora ofrece una vacuna a cualquiera que entre en una de sus clínicas, dijo Pérez.

"Todo lo que podemos hacer es seguir empujando, educando, y poniendo nuestro nombre ahí fuera. Con suerte, nos pondremos al día", apuntó.

La administración Biden anunció recientemente créditos fiscales para las pequeñas empresas que den a sus trabajadores tiempo libre remunerado para recibir la vacuna y recuperarse en caso de efectos secundarios.

Los proveedores no están autorizados a cobrar a la gente por la vacuna contra covid, y deben repartir las vacunas independientemente del estatus migratorio o del seguro médico.

En California, en donde los hispanos representan cerca del 40% de la población, el 48% de las muertes por covid y el 63% de los casos, alrededor del 32% se ha vacunado. Los casos y muertes están particularmente concentrados en los vecindarios de bajos ingresos, mayormente hispanos.



"Es difícil que alguien que vive al día se tome medio día libre para venir a una clínica y tratar de vacunarse. Si no trabajan ese día, no se ganan la vida y no comen".

Dr. José Pérez, South Central Family Health Center

Las clínicas de salud comunitarias y las organizaciones de todo el estado están llevando la causa de las vacunas a las aceras, los supermercados y cualquier otro lugar donde se reúna la gente, buscando asegurar que sepan cómo obtener una cita para vacunarse.

En el código postal que rodea la sede principal de South Central Family Health Center, sólo el 16% de los residentes elegibles tenían al menos una dosis hasta el 7 de mayo, según el rastreador de vacunas del Departamento de Salud Pública de California.

Vea [Latinos/Esp](#), página 20

Provided to you by:



Cover /Portada

Las Vegas, NM, is Getting a Pandemic Revival

By Ike Swetlitz

Aloud bass beat vibrated through the air in the kitchen of *The Skillet*, but line cook Kyle Conway worked in silence (cover photo). The 18-year-old, a big kid with the suggestion of a mustache, spiralized potatoes into ribbon fries, dumped breaded green chile into bubbling oil and assembled hamburgers hour after hour in the busy back room of the small restaurant.

"Things aren't handed to you in life," Conway said during a short

break. "You have to work for the things you want."

Conway wants a better future for his city of Las Vegas, New México. Growing up there, he saw how few options young people had. They might hang out at the bowling alley or catch a high school basketball game, stop by the drive-in theater or ride around town listening to music. He and his friends liked growing up in a small town, but they wanted more. Some classmates quit school or turned to alcohol. "It's hard to do something when there's nothing to do," he said.

Between 2006 and 2019, the number of young people in town dropped dramatically, from about 3,300 to 2,300, according to U.S. Census estimates analyzed by Headwaters Economics, a non-profit research group. "The youth tend to leave," said Joaquin Romero, an 18-year-old from Mora, a rural community 30 miles north of Las Vegas, who's currently studying at an international boarding school near town. "Instead of staying and helping to make the community something that they would want to live in, it's just easier to go somewhere else and make it for yourself."

But Conway, Romero, and a handful of other young people have decided to make Las Vegas into the kind of place they'd want to stay. Over the past year, as COVID-19 has ravaged the world, they've been busy creating infrastructure to support their town. They've helped with the census, started and built-up local businesses and gotten involved in city government.

Conway's sticking around for the long-term — he's finishing up his senior year of high school, then it's off to college and law school. Someday he wants to work in the local district attorney's office, where he once interned. Hopefully, he said, he can help break the cycles of incarceration that trap too many New Mexicans. "That's my yellow brick road," Conway said.

Make It Count

Las Vegas was once a railroad boomtown, but no longer. The historic Victorian homes and the grand old hotels are still there, but so are the run-down storefronts and dilapidated buildings. In recent decades, many have tried to bring about another boom, but progress is slow. It's close-knit, though, and



Photo/Foto: Don J. Usner/Searchlight New México

Kyle Conway in the Las Vegas, NM, plaza with Erica Apodaca, who helped to write the directive creating the Las Vegas Youth Commission; and Sydney Weathers, vice-chair of the youth commission. // "Spanish"

small. When Conway spoke of his rides around town with friends, he pointed out that they were basically driving in circles. "You can see Vegas six times in one night," he said.

Before COVID-19, small towns like Las Vegas were gearing up for the census. The city's isolation and the dearth of services in San

up laptops on a table outside the Family Dollar store, so that people could fill out the census right then and there.

"As soon as I found out that it meant money, it meant funding, it meant books in schools, it meant libraries, it meant roads being fixed, it meant all these different things, it meant hospitals being updated, it meant the betterment of the community — that's what really sparked my interest," Conway said.

That pride in Las Vegas' future drives its band of boosters. That includes Matthew Probst. Though a generation older than Conway at 46, he is as devoted to seeing the city revived. He's the medical director and chief quality officer for El Centro Family Health, a group of health clinics in Northern New México, including five in Las Vegas. His county has kept up high rates of COVID-19 testing and vaccinations, but the pandemic has also shed a painful spotlight on the relationship between an individual's health and means.

"It's that thing of, you've been exposed, and I need you to quarantine at home — 'I don't have a home,'" Probst said. "Or, I need you to wash your hands — 'I don't have running water.' OK, let's set you up a telehealth visit — 'I don't have a phone.'"

He sees the insidious effects of that lack throughout town. Take Commerce Field, one of the sports fields, which is wedged between the railroad tracks and the interstate. "It's dirt, it's clumpy grass if there is grass, there's rocks, it's just not in good shape," said Probst, who's also a youth soccer coach. Out-of-town kids show up in their fancy buses and laugh at the town's state of disrepair, Probst said, leaving local teens feeling in-

 **Salud**
Family Health Centers


We are here for you!

**MEDICAL • PHARMACY
DENTAL • BEHAVIORAL HEALTH**

**Aurora
Brighton
Commerce City
Estes Park
Fort Collins
Blue Spruce
Fort Collins
West**

**Fort Lupton
Fort Morgan
Frederick
Longmont
Mobile Unit
Sterling
Trinidad**

CALL US TODAY!

(303) 697-2583



We accept Medicaid, Medicare, CHP+, and most private insurance plans. Salud offers a sliding fee payment scale based on family size and income. Insurance enrollment assistance is available.

saludclinic.org

JOIN THE WE ARE ONE COLORADO CAMPAIGN

We've launched the We Are One Colorado campaign to hold Colorado elected officials accountable in 2018. Together, we must unite for Colorado values—fairness, opportunity, and independence—to ensure that we continue to improve the lives of lesbian, gay, bisexual, transgender, and queer Coloradans in spite of the current Federal Administration.

DONATE VOLUNTEER SPEAK UP

#WEAREONECO

one-colorado.org | **ONE** COLORADO

Las Vegas, Nuevo México, Está Teniendo un Renacimiento Pandémico

Por Ike Swetlitz

Un fuerte ritmo de bajo vibraba en el aire de la cocina de The Skillet, pero el cocinero de línea Kyle Conway trabajaba en silencio (foto en la portada). El joven de 18 años, un chico grande con la sugerencia de un bigote, espiralizaba las patatas hasta convertirlas en cintas fritas, vertía chile verde empanado en aceite burbujeante y montaba hamburguesas hora tras hora en la ajetreada trastienda del pequeño restaurante.

"Las cosas no te las dan en la vida", dijo Conway durante una breve pausa. "Tienes que trabajar por las cosas que quieres".

Conway quiere un futuro mejor para su ciudad, Las Vegas, Nuevo México. Al crecer allí, vio las pocas opciones que tenían los jóvenes. Podían pasar el rato en la bolera o asistir a un partido de baloncesto del instituto, pasar por el autocine o recorrer la ciudad escuchando música. A él y a sus amigos les gustaba crecer en un pueblo pequeño, pero querían más. Algunos compañeros dejaron la escuela o se pasaron al alcohol. "Es difícil hacer algo cuando no hay nada que hacer", dijo.

Entre 2006 y 2019, el número de jóvenes en el pueblo se redujo drásticamente, de unos 3.300 a 2.300, según las estimaciones del censo de Estados Unidos analizadas por Headwaters Economics, un grupo de investigación sin ánimo de lucro. "Los jóvenes tienden a irse", dijo Joaquín Romero, un joven de 18 años de Mora, una comunidad rural a 50 kilómetros al norte de Las Vegas, que actualmente estudia en un internado internacional cerca de la ciudad. "En lugar de quedarse y ayudar a hacer de la comunidad algo en lo que querrían vivir, es más fácil ir a otro lugar y hacerlo por uno mismo".

Pero Conway, Romero y un puñado de otros jóvenes han decidido convertir Las Vegas en el tipo de lugar en el que querían quedarse. Durante el último año, mientras el COVID-19 ha hecho estragos en el mundo, han estado ocupados creando infraestructuras para apoyar a su ciudad. Han ayudado con el censo, han creado y construido negocios locales y se han involucrado en el gobierno de la ciudad.

Conway se queda a largo plazo: está terminando el último año de instituto, y luego irá a la universidad y a la facultad de Derecho. Algun día quiere trabajar en la oficina del



Foto/Photo: Don J. Usner/Sacrilight New México

Andrew Garcia posa con su familia delante de la barbería que él y su mujer, Jessica, crearon en Bridge Street, en Las Vegas. Andrew empezó a cortar el pelo en el salón de la casa de su madre cuando tenía 16 años. / Andrew Garcia poses with his family in front of the barber shop he and his wife, Jessica, created on Bridge Street in Las Vegas, New México. Andrew started cutting hair in the living room of his mother's house when he was 16.

Andrew started cutting hair in the living room of his mother's house when he was 16.

fiscal del distrito local, donde una vez fue pasante. Con suerte, dijo, podrá ayudar a romper los ciclos de encarcelamiento que atrapan a demasiados nuevos mexicanos. "Ese es mi camino de baldosas amarillas", dijo Conway.

Haz que cuente

Las Vegas fue en su día una ciudad en auge del ferrocarril, pero ya no lo es. Las históricas casas victorianas y los grandes hoteles de antaño siguen ahí, pero también lo

están los escaparates destrozados y los edificios en ruinas. En las últimas décadas, muchos han intentado provocar otro boom, pero el progreso es lento. Es una ciudad muy unida y pequeña. Cuando Conway hablaba de sus paseos por la ciudad con amigos, señalaba que básicamente conducían en círculos. "Puedes ver Las Vegas seis veces en una noche", dijo.

Antes de COVID-19, las ciudades pequeñas como Las Vegas se preparaban para el censo. El

aislamiento de la ciudad y la escasez de servicios en el condado de San Miguel, donde se encuentra Las Vegas, hacen que el censo sea difícil, por lo que el condado contrató a jóvenes locales para ayudar.

La primavera pasada, Conway y otros seis jóvenes se situaron en la plaza del centro de Las Vegas, repartiendo burritos gratis a los automovilistas y animándoles a llenar el censo. Fueron de puerta en puerta por toda la ciudad, y condujeron a comunidades periféricas como Pecos para colocar ordenadores portátiles en una mesa fuera de la tienda Family Dollar, para que la gente pudiera llenar el censo allí mismo.

"En cuanto supe que significaba dinero, que significaba financiación, que significaba libros en las escuelas, que significaba bibliotecas, que significaba el arreglo de las carreteras, que significaba todas estas cosas diferentes, que significaba la actualización de los hospitales, que significaba la mejora de la comunidad, eso es lo que realmente despertó mi interés", dijo Conway.

Ese orgullo por el futuro de Las Vegas impulsa a su grupo de promotores. Entre ellos se encuentra

Matthew Probst. Aunque es una generación mayor que Conway, con 46 años, está igual de comprometido con la reactivación de la ciudad. Es director médico y jefe de calidad de El Centro Family Health, un grupo de clínicas del norte de Nuevo México, incluidas cinco en Las Vegas. Su condado ha mantenido altos índices de pruebas y vacunaciones contra el COVID-19.



"Las cosas no te las dan en la vida. Tienes que trabajar por las cosas que quieres".

Kyle Conway

pero la pandemia también ha arrojado una dolorosa luz sobre la relación entre la salud de una persona y sus recursos.

"Es esa cosa de, has estado expuesto, y necesito que estés en cuarentena en casa - 'No tengo casa'", dijo Probst. "O, necesito que te laves las manos - 'No tengo agua

Vea [Renacimiento](#), página 21

Please contact COLOR about upcoming community forums on the **"Know Your Rights"** training for immigrant families and the **"What's At Stake?"** information sessions regarding your health care coverage.

Contacta las oficinas de COLOR para obtener información de los próximos foros comunitarios sobre inmigración y el taller Conozca Sus Derechos. En los foros puedes saber más sobre como puede verse afectada tu cobertura médica mediante el taller ¿Qué está en juego?

Mujeres de COLOR Con Gina

Follow us on Facebook and Twitter:
[@colorlatina](#)
[Instagram: @color_latina](#)
 Contact us at (303) 393-0382 for more information.
 Colorado Organization for Latina Opportunity and Reproductive Rights
 P.O. Box 40991
 Denver, CO 80204

Síguenos en Facebook y Twitter:
[@colorlatina](#)
[Instagram: @color_latina](#)
 Para mayor información llama al (303) 393-0382.
 Organización de Colorado Para la Oportunidad y Derechos Reproductivos de las Latinas
 P.O. Box 40991
 Denver, CO 80204

Escucha a la COLORista Gina Millan cada martes de 9 a 10 de la mañana en tu radio en la 1150am.

Topics such as reproductive justice, immigrant rights, health insurance, sex and sexuality among others will be discussed. Phone lines will be open for listeners. Please call [\(303\) 337-1150](#) to speak with Gina.

Listen online at [onda1150am.com](#)

Hablamos de temas como la justicia reproductiva, derechos del inmigrante, cobertura médica, sexo y sexualidad, entre otros. Las líneas telefónicas están abiertas a los radioescuchas. Por favor comunícate a la radio llamando al [\(303\) 337-1150](#) y comparte tus preguntas y comentarios.

Escuchanos en línea por vía del [onda1150am.com](#)

Mujeres de COLOR

1150-AM

El Semanario THE WEEKLY ISSUE Our Community Partners

Panel Discussion Keeps Auraria's History Alive

COLORADO

By Joseph Rios

Growing up in the neighborhood where the Auraria Campus is now located, Frances Torres doesn't remember ever hearing the name "Auraria." She grew up thinking of herself as a "Ninth Streeter," she said.

The Auraria neighborhood in which her family lived was targeted starting in 1965 by the City of Denver as an urban-renewal project, a method of revitalizing areas of "blight." By the mid-1970s, the majority-Latino population had been displaced to west Denver neighborhoods as construction began

on the campus that today houses Metropolitan State University of Denver (MSU), the University of

“

"Everybody organized around this. It was from the heart, always, from the beginning, and the story has never ended."

Virginia Castro, Auraria Historical Advocacy Council

Colorado Denver (UCD) and Community College of Denver (CCD).

Torres' family was displaced in the early 1970s when she was 19, she told a virtual panel that convened on May 5th, to discuss the history of the Auraria Campus.

"The lifestyle that we lived in Auraria was very comfortable, very safe, very cohesive and not like some of the reports I have read from some of the local authors that we were drowsy people or apathetic people, because we weren't," she said.

The "20th Century Displaced Aurarians: Honoring the Past to Plan for the Future Cinco de Mayo Panel and Discussion" was held via Zoom on May 5th. It featured three Denverites whose families were affected by the construction of the



Photo/Foto: Courtesy MSU

Denver families were affected by the construction of the Auraria Campus discussed how institutionalized discrimination created the conditions to displace the majority-Latino community in the 1970s and continues today. / Las familias de Denver se vieron afectadas por la construcción del campus de Auraria y hablaron de cómo la discriminación institucionalizada creó las condiciones para desplazar a la comunidad mayoritariamente latina en la década de 1970 y continúa en la actualidad.

Auraria Campus: Torres, an Auraria Historical Advocacy Council member and displaced Aurarian; Virginia Castro, an Auraria Historical Advo-

cacy Council member and community activist; and Jamie Torres, a

See **Auraria** on page 24

Una Mesa Redonda Mantiene Viva la Historia de Auraria

COLORADO

Por Joseph Rios

Frances Torres, que creció en el barrio donde ahora se encuentra el campus de Auraria, no recuerda haber oído nunca el nombre de "Auraria". Creció pensando en sí misma como una

"novena calle", dijo.

El barrio de Auraria, en el que vivía su familia, fue seleccionado a partir de 1965 por la ciudad de Denver como un proyecto de renovación urbana, un método para revitalizar las zonas "deterioradas". A mediados de la década de 1970, la población mayoritariamente latina había sido desplazada a los barrios

del oeste de Denver al iniciarse la construcción del campus que hoy alberga la Metropolitan State University of Denver (MSU), la University of Colorado Denver (UCD) y el Community College of Denver (CCD).

La familia de Torres fue desplazada a principios de la década de 1970, cuando ella tenía 19 años, según explicó en un panel virtual que se reunió el 5 de mayo para debatir la historia del campus de Auraria.

"El estilo de vida que llevábamos en Auraria era muy cómodo, muy seguro, muy cohesionado y no como algunos de los informes que he leído de algunos autores locales de que éramos gente somnolenta o apática, porque no lo éramos", dijo.

La conferencia "Aurarianos desplazados del siglo XX: Honrar el pasado para planificar el futuro Panel y debate sobre el Cinco de Mayo" se celebró vía Zoom el 5 de mayo. En ella participaron tres ciudadanos de Denver cuyas familias se vieron afectadas por la construcción del campus de Auraria: Torres, miembro del Consejo de Defensa Histórica de Auraria y aurariano desplazado; Virginia Castro, miembro del Consejo de Defensa Histórica de Auraria y activista de la comunidad; y Jamie Torres, miembro del Ayuntamiento de Denver. También formó parte del panel Ean Thomas Tafoya, ex alumno de MSU Denver y activista. El evento estaba diseñado para aumentar la conciencia sobre cómo la discriminación institucionalizada creó las condiciones para construir el campus de Auraria y discutir los legados de esas decisiones.

Aunque muchos habitantes de Denver están preocupados por los problemas contemporáneos de aburguesamiento y desplazamiento, la historia del Campus Auraria pone de manifiesto que estos problemas no son nuevos, sino que son procesos sociales continuos en Denver, dijo Jamie Torres, cuya abuela creció en el barrio de Auraria y asistió a la iglesia católica de San Cayetano antes de ser desplazada por el campus.

"Definitivamente, sigue existiendo esta reacción tangible y el vínculo que la gente tiene con sus historias familiares en relación con el campus de Auraria. Influye en mi trabajo hasta el día de hoy, porque seguimos hablando del desplazamiento", dijo. "Lo que quiero que los estudiantes actuales y las conversaciones actuales se centren en lo que se refiere a Auraria es que las familias siguen siendo desplazadas en Denver".

Debido a que su abuela fue desplazada, Jamie Torres pudo utilizar una Beca para Aurarianos Desplazados para asistir a UCD. Las tres escuelas que alberga el campus establecieron el programa de becas en la década de 1990 para ofrecer matrícula gratuita durante cuatro años de universidad a quienes vivieron en el barrio entre 1955 y 1973, junto con sus hijos y nietos. Torres recordaba haber traído a su abuela al campus para sentarse en la iglesia y escuchar sus historias sobre su participación en el coro y los recuerdos que guardaba de la asistencia a misa.

Castro, ex alumna de MSU Denver, recuerda vividamente la época en que las comunidades latinas de Auraria fueron desplazadas.

“

"Todo el mundo se organizó en torno a esto. Fue desde el corazón, siempre, desde el principio, y la historia nunca ha terminado".

Virginia Castro, Consejo de Defensa Histórica de Auraria

Ella era una estudiante de enfermería a finales de la década de 1960, cuando lo que entonces era el Metropolitan State College of Denver estaba ubicado cerca del Civic Center. Se unió a otros estudiantes chicanos para organizar una organización activista nacional de Estudiantes Mexicanos Unidos como el Movimiento Chicano, un movimiento de derechos civiles liderado por latinos.

En esa época, dijo al panel, el gobierno estudiantil de la universidad, totalmente blanco, abogó por un nuevo campus en el barrio de Auraria. El gobierno estudiantil, recordó Castro, pidió a los estudiantes que votaran "sí" a un bono de 1969 que allanaría el camino para el nuevo campus. Pero después de recibir la visita de un activista de la zona oeste de Denver, Castro y otros estudiantes se enteraron del aburguesamiento que provocaría el bono.

Castro y otros activistas fueron de puerta en puerta en Auraria hablando con los residentes sobre la posibilidad de que sus casas se convirtieran en un campus universitario. Y a medida que el barrio se

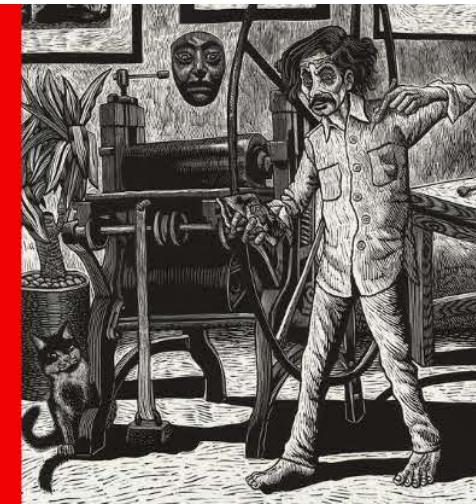
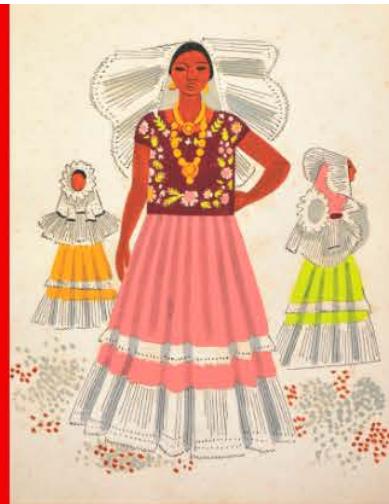
PROMOTOR@
SISTERS OF COLOR UNITED FOR EDUCATION

Join Promotor@s
to heal and balance
your mind, body,
and spirit with
Bodytalk

'Second Saturdays
of every other month starting
February from 10 am-1 pm.

Walk-In Clinic: **Heal** Denver
938 W. 8th Ave., Denver, CO 80204

Questions? Call
720.361.5477

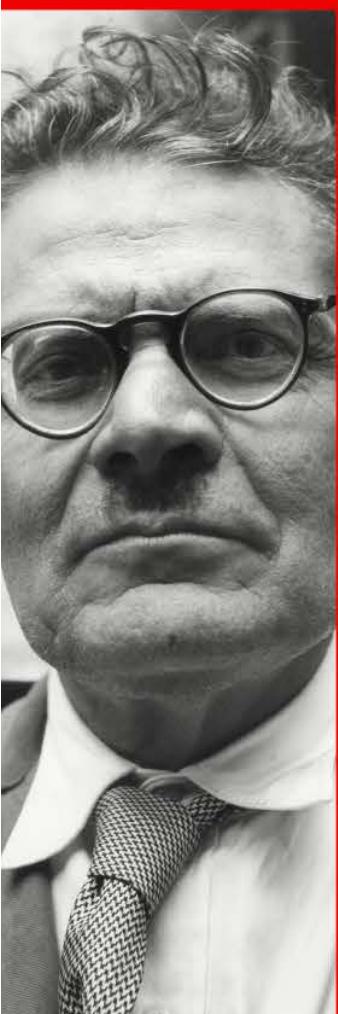


Latino Cultural Arts Center

ART WITH A CONSCIENCE

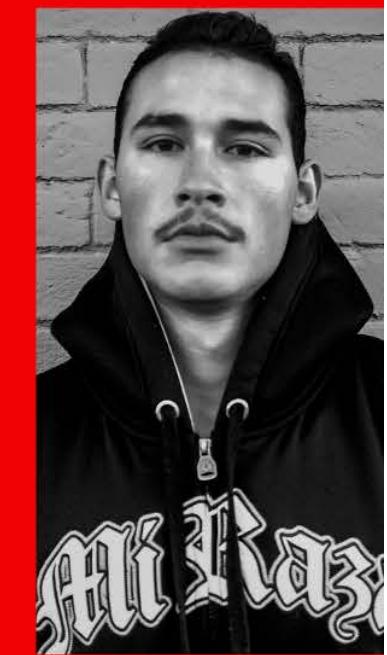
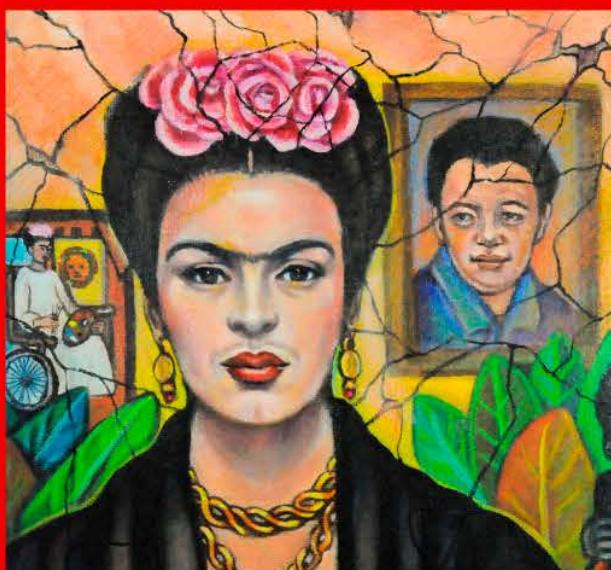
The Abarca Family Collection stands among the nation's finest representations of Mexican, Chicano and Mexican-American creative expression.

LCAC-Denver.org



In collaboration with
our Media Partner

THE WEEKLY ISSUE
El Semanario



State News / Noticias del Estado

Denver Preschool Program Launches Preschool for 3s

COLORADO

The Denver Preschool Program (DPP) is extending \$5 million in tuition credits to Denver families with 3-year-olds enrolled in any of its more than 250 participating early childhood education programs over a period of two years. These tuition credits will be available starting this fall through a new pilot program, Preschool for 3s.

Preschool for 3s is the first time the taxpayer-funded nonprofit is subsidizing the cost of early edu-

cation for children younger than four years old since its launch in

“Our aim is to serve as many families with the greatest need as possible.”
Elsa Holguín, Denver Preschool Program

2006. Specifically, the goals of this pilot program are to:

- Increase awareness and acceptance of financial resources available to Denver families interested in early childhood education but for whom cost may be an enrollment barrier
- Create more opportunities for preschool-aged children to prepare for kindergarten
- Support a greater number of families with 3-year-olds experiencing challenges accessing or maintaining child care due to the COVID-19 pandemic

See Preschool on page 24



Photo/Foto: AdobeStock/Ana

The Denver Preschool Program is extending \$5 million in tuition credits to Denver families with 3-year-olds. / El Programa Preescolar de Denver tiene previsto proporcionar 5 millones de dólares en apoyo financiero para gastos del preescolar a familias con niños y niñas de 3 años.

Programa Preescolar de Denver Lanza Preescolar para los de 3

COLORADO

El Programa Preescolar de Denver (DPP por sus siglas en inglés) tiene previsto proporcionar 5 millones de dólares en apoyo financiero para gastos del preescolar a familias con niños y niñas de 3 años inscritos en cualquier programa de educación infantil en la comunidad durante un periodo de dos años. Esta ayuda para el pago de las mensualidades del preescolar estará disponible a partir de este otoño gracias a un

programa piloto llamado Preescolar para los de 3.

Preescolar para los de 3 es un importante hito para el Programa Preescolar de Denver, ya que es la primera vez que esta organización sin fines de lucro y financiada por los contribuyentes, subvenciona los costos de educación infantil para niños y niñas menores de 4 años desde sus inicios en 2006. En concreto, los objetivos de este programa piloto son:

- Dar más publicidad e incrementar el uso y aprovechamiento

de recursos financieros disponibles para las familias de Denver interesadas en la educación infantil, y para las cuales los costos pueden ser un obstáculo

- Crear más oportunidades para que los niños y niñas en edad preescolar puedan estar listos para el kindergarten
- Apoyar a un mayor número de familias con niños y niñas de 3 años para quienes es difícil acceder o seguir con el cuidado de niños a causa de la pandemia de COVID-19

• Expandir los recursos del Programa Preescolar de Denver para apoyar a los proveedores de educación infantil y ayudar con el desarrollo de profesionales en ese sector

- Dar apoyo a los cambios programáticos y expansiones que sirvan como preparación para el Kindergarten Universal (UPK por sus siglas en inglés) en 2023

“A diferencia de nuestro programa ya consolidado que proporciona apoyo financiero a todas las familias de Denver con niños y niñas

de 4 años independientemente de sus ingresos, Preescolar para los de 3 dará prioridad a las familias con menos recursos económicos” dijo Elsa Holguín, presidenta y directora ejecutiva del Programa Preescolar de Denver. “Nuestro objetivo es servir a tantas familias con necesidades económicas como sea posible. Más adelante, cuando los fondos lo permitan, expandiremos este programa piloto para que incluya a todas las familias”.

Vea Preescolar, página 20

GET INTO CHARACTER!

Step into the magical world of make believe in DCPA Education's Summer Session! With dozens of classes, you'll be inspired to act, move and create.

Single day, weeklong and multi-week classes are available. No experience required!
Elementary: Virtual classes | **Teens & Adults:** In-person and virtual options



DENVER CENTER FOR THE
PERFORMING ARTS
Education & Community Engagement

NOW ENROLLING
denvercenter.org/education

Scholarships Available.



ucHealth

THE ROBERT & JUDI NEWMAN SUMMER SERIES

Enrollment Remains Open Until At Least Aug. 15

COLORADO

Over 17,282 Coloradans have signed up for a health insurance plan since Connect for Health Colorado re-opened enrollment on Feb. 8, with more than 7,500 sign ups in the last month alone. That up-tick in enrollments coincides with

See Enrollment on page 24



“We’re here to provide relief to families who are figuring out their health insurance options at a time when the need for coverage has never been greater.”

Kevin Patterson, Connect for Health Colorado

La Inscripción Abierta va Hasta el 15 de Agosto

COLORADO

Más de 17,282 Coloradenses se han inscrito en un plan de seguro médico desde el 8 de febrero, cuando Connect for Health Colorado abrió el periodo de inscripción de nuevo. De hecho, más que 7,500 personas se han inscrito en el último mes. Ese aumento en



“Estamos aquí para brindar alivio a las familias que están descubriendo sus opciones de seguro médico en un momento en que la necesidad de cobertura nunca ha sido mayor”.

Kevin Patterson, Connect for Health Colorado

Vea Inscripción, página 24



SIEMPRE A LA VUELTA DE LA ESQUINA

21 DISPENSARIOS EN TODO EL ESTADO

Encuentre una selección incomparable de las mejores marcas de cannabis a precios accesibles.



LivWell Commerce City
5846 Dahlia St
Commerce City, CO 80022



LivWell Federal Heights
8860 Federal Blvd
Federal Heights, CO 80260

Ordene por adelantado para compras mas rápidas en [LivWell.com](https://www.livwell.com)

LivWell™
ENLIGHTENED HEALTH

State News / Noticias del Estado

New Financial Assistance Programs for Businesses and Residents

NEW MEXICO

In a press briefing last week, Mayor Tim Keller and Co-Director of the New México Dream Team Eduardo Esquivel-Gonzalez provided an update from the City's mobile vaccination unit on vaccination rates and continuing financial resources available to residents and businesses.

"The steady reopening of our city is a big deal for Albuquerque businesses and workers, but we know that after a year of hardship, a family's economic situation doesn't turn around overnight," said Mayor Keller. "A lot has changed in the past weeks, but our commitment to helping businesses and working families get back on their feet has not."

To help guide residents through the assistance available to them, the Financial Navigators Program was created earlier this year as a partnership between the City of Albuquerque, the New Mexico



Photo/Foto: City of Albuquerque

Mayor Tim Keller provided an update from the City's mobile vaccination unit on vaccination rates and continuing financial resources available to residents and businesses.

/ El alcalde Tim Keller proporcionó una actualización de la unidad móvil de vacunación de la ciudad sobre las tasas de vacunación y los recursos financieros continuos disponibles para los residentes y las empresas.

Dream Team, Cities for Financial Empowerment, and New Mexico Coalition to End Homelessness. The Financial Navigators Program is a free, confidential service that helps residents with financial issues, identify immediate action steps, and connect them to services.

"If you, a family member, a friend or a neighbor has had any financial hardship this year, you don't have to figure it out alone. We have financial navigators providing a free service to any person in the city," said Eduardo Esquivel-Gonzales, co-director of the New México Dream Team. To access these

resources, visit cabq.gov/finnav or call (505) 768-4242.

The program is offered in over 300 languages and helps residents with utility payment assistance, eviction prevention, meal services, Supplemental Nutrition Assistance (SNAP), rental and mortgage assistance, unemployment insurance, Medicaid or ACA health insurance, childcare, and childcare assistance payments.

Mayor Keller also encouraged local business owners to look at the state's [new LEDA recovery fund](#).

Applications for these grants opened May 11 and can be used for rent, lease, and mortgage payments to eligible businesses.

Vaccination rates in the Albuquerque metro area continue to increase.

The mobile vaccination unit is a walk-up site created in partnership with FEMA. Vaccines are free and no insurance or appointment is necessary to receive a shot at

“

A lot has changed in the past weeks, but our commitment to helping businesses and working families get back on their feet has not."

Mayor Tim Keller

the mobile site. Over 4 weeks of operation, the unit has provided 3,544 vaccines. Across all the 78 City-supported Points of Distribution, 32,043 doses have been provided to-date. The mobile unit will operate from noon-7pm Monday through Fridays and 9am-2pm on Saturdays. The unit will be located at the South Valley's Westside Community Center this week, and at César Chávez Community Center in the International District the week of May 24th.

For More New México News:
ELSEMANARIO.US

Nuevos Programas de Ayuda Financiera para Empresas y Residentes

NEW MEXICO

En una conferencia de prensa la semana pasada, el alcalde Tim Keller y el codirector del Dream Team de Nuevo México, Eduardo Esquivel-González, brindaron una actualización de la unidad móvil de vacunación de la ciudad sobre las tasas de vacunación y los recursos financieros continuos disponibles para los residentes y las empresas.

"La reapertura constante de nuestra ciudad es un gran problema para las empresas y los trabajadores de Albuquerque, pero sabemos que después de un año de dificultades, la situación económica de una familia no cambia de la noche a la mañana", dijo el alcalde Keller. "Mucho ha cambiado en las últimas semanas, pero nuestro compromiso de ayudar

a las empresas y las familias trabajadoras a recuperarse no lo ha hecho".

Para ayudar a guiar a los residentes a través de la asistencia disponible para ellos, el Programa de Navegadores Financieros se creó a principios de este año como una asociación entre la Ciudad de Albuquerque, el Equipo de Sueños de Nuevo México, Ciudades para el Empoderamiento Financiero y la Coalición de Nuevo México para Acabar con las Personas sin Hogar. El programa Financial Navigators es un servicio gratuito y confidencial que ayuda a los residentes a clasificar los problemas financieros, identificar los pasos de acción inmediatos y conectarlos con los servicios.

"Si usted, un miembro de la familia, un amigo o un vecino ha tenido dificultades económicas este

año, no tiene que resolverlo solo. Tenemos navegadores financieros

“

Mucho ha cambiado en las últimas semanas, pero nuestro compromiso de ayudar a las empresas y las familias trabajadoras a recuperarse no lo ha hecho".

Alcalde Tim Keller

que brindan un servicio gratuito a cualquier persona en la ciudad", dijo Eduardo Esquivel-Gonzales, codirector del Dream Team de Nuevo México. Para acceder a estos recursos, visite cabq.gov/finnav o llame al (505) 768-4242.

El programa se ofrece en más de 300 idiomas y ayuda a los residentes con asistencia para el pago de servicios públicos, prevención de desalojos, servicios de comidas, Asistencia de Nutrición Suplementaria (SNAP), asistencia de alquiler e hipoteca, seguro de desempleo, seguro de salud de Medicaid o ACA, cuidado de niños y pagos de asistencia para el cuidado de niños.

El alcalde Keller también alentó a los dueños de negocios locales a que vean el [nuevo fondo de recuperación de LEDA](#). Las solicitudes para estas subvenciones se abrieron 11 de mayo y se pueden usar para pagos de alquiler, arrendamiento e hipoteca para empresas elegibles.

La unidad móvil de vacunación es un sitio sin cita previa creado en asociación con FEMA. Las vacunas son gratuitas y no es necesario un

seguro ni una cita para recibir una inyección en el sitio móvil. Durante 4 semanas de funcionamiento, la unidad ha proporcionado 3,544 vacunas. En todos los 78 puntos de distribución apoyados por la ciudad, hasta la fecha se han proporcionado 32,043 dosis. La unidad móvil operará desde el mediodía hasta las 7pm. De lunes a viernes y de 9am a 2pm los sábados.

La unidad estará ubicada Centro Comunitario Westside del Valle del Sur esta semana, y al César Chávez Community Center en el Distrito Internacional la semana de 24 de mayo.

Traducción por Juan Carlos Uribe-The Weekly Issue/El Semanario.

Para Más Noticias de New México:
ELSEMANARIO.US

Saenz/Cartegena

population is one-fifth Latino, had one Latino judge, who after many years of service took senior status this year. The White House announced on May 13, that it is nominating a non-Latino to succeed Judge Carlos Lucero. This means that the Biden Administration has decided to add the Tenth Circuit to the too-long list of circuit courts without a single active judge from the largest minority group in the

country, Latinos. That constitutes retrogression.

The Biden Administration cannot expect to be lauded for going backwards in Latino representation in the federal judiciary, especially as it does this while achieving significant and unprecedented representation on courts for other communities. Moving backwards is moving backwards.

Added to the continued exclu-

sion of Latino representation in leadership of the Department of Justice, as well as last week's inexplicable appointment of 17 immigration judges who were vetted and selected by Trump immigration policy leadership, the failure to ensure Latino representation on the Tenth Circuit is another unfortunate indication of the Biden White House's refusal to prioritize Latino leadership in the legal arena.

Thomas A. Saenz, president and general counsel of MALDEF (Mexican American Legal Defense and Educational Fund), and Juan Cartagena, president and general counsel of LatinoJustice/PRLDEF.

Read More Commentary:
ELSEMANARIO.US



PODCAST

Retired Iraq Combat Vet Manages Effects of PTSD, Earns Degree

NEW MEXICO

By Steve Carr

Oftentimes, it's a thankless job – serving and protecting your country. The long-term effects of a deployment – combat or non-combat, can result in life-changing circumstances even for those who manage to handle the stress of serving in the military. As a combat Veteran, Jacinto-Temilotzin Sánchez has ex-

first enrolled at UNM in the fall of 1997 while trying to get his life in order following the death of his father, Ricardo Sánchez two years prior. Understandably, he struggled and received a couple of failing grades.

"I wasn't very focused my first time at UNM," said Sánchez. "I was trying to move on with my life and moving to New México was my attempt to get focused. It was a struggle and after visiting my Uncle Manny in Belén, NM, he asked

returning to Fort Bragg," said Sánchez. "Six months before my first deployment, my son Julian was born. I call him my Airborne baby."

Sánchez was deployed to Iraq with the 82nd Airborne Division but was then attached to the 1st Infantry Division, while on my 15-month deployment during the surge in 2007 to provide satellite internet and radio operator communication. It was in Adhamiya, a neighborhood in Baghdad where Sánchez had a near-death experience. He was guarding some locals hired for a construction project when a mortar landed and exploded about 7-feet away. It was the thought and realization of maybe never seeing his sons again that terrified him the most about the traumatic event.

"Luckily it landed on the other side of a small rock wall, thus absorbing the brunt of the explosion and blowing out the tires where the Humvees were parked," Sánchez recalled. "At that moment, I knew I wasn't safe from the war, not even within the walls of the combat outpost Apache. I started to mentally prepare myself for the possibility of not seeing my 2-year-old and 9-month-old sons again and a part of me shut down. It has taken me over a decade to reclaim that part of me back."

Sánchez later learned during in-patient therapy with other active-duty Soldiers, Sailors, Airmen and Marines, that this event was his most traumatic during his service in the Army, but it was only one of several that tested his mettle. He returned from his first deployment to Iraq and received the Combat Action Badge. After, he transferred to Fort Hood (Texas) for his second deployment to Iraq. "It was much easier, even when we were getting bombed, I was numb and instead tried to get my team to relax, it was all their first deployment," he said.

He returned from Iraq a second time and experienced his deepest hurt when his wife said she and the kids would not move again. "I was losing everything, especially my sons," Sánchez said. Alone, he went back to Fort Bragg and was sent to the 112th Special Operations Signal Battalion to support Delta and Special Forces as an Airborne member.

The effects of two deployments and the loss of his sons mounted and took a heavy toll on Sánchez who was already suffering from the effects of PTSD. He tried to get treatment, but instead, he was put

in a nondeployable position dealing with Secret and Top-Secret Codes used in their communication equipment. His focus shifted to retirement. Around the same time, his mother, María-Teresa Sánchez, got a terminal illness. His Command Sergeant Major in North Carolina saw that Sánchez had had enough and said: "Sometimes a paratrooper needs to take a knee from the fight and go back to your family; that they needed me." He managed to get a compassionate reassignment for Sánchez to be near his mom at Fort Bliss in El Paso.

He used his last years in the Army to be with his mother before she died, got a divorce and later visitation rights with his sons. He also had one last non-combat deployment to Qatar. "Just like my Uncle Manny said, over my 20-year career I got to see the world from Thailand, Israel, Qatar, Ger-

rifying event that can last months, years and even decades. In fact, many people never get over the memories that bring back traumatic effects that can include intense emotional and physical reactions.

As part of his efforts to deal with his PTSD, Sánchez wrote a poem to his sons while in a treatment center in San Antonio, Texas. After moving back to Albuquerque, he attended



University of New México graduate, Jacinto-Temilotzin Sánchez with his sons.

perienced many of these effects including Post-Traumatic Stress Disorder (PTSD).

However, when Sánchez crosses the dais to receive his diploma from the University of New México (UNM) this May, it will be a far different experience than the road he traveled to get to Albuquerque. As a former Army paratrooper who has managed the effects of PTSD, Sánchez has seen his share of life-changing events spanning a 20-year career in the U.S. Army that included two deployments to Iraq. He is receiving a Bachelor's in Liberal Arts cum laude with a concentration in Spanish. This fall, he will roll right into his Master's in Public Administration as part of UNM's shared credit program with the School of Public Administration.

"I have known Jacinto for more than 20 years when he was enlisted in the military. He is now a Veteran who is focused on his studies and is graduating from UNM with academic honors. Jacinto was one of the most committed students I have worked with and is truly a positive role-model to his family. I am very proud of him," said UNM Vice President for Student Affairs, Euseo "Cheo" Torres.

Sánchez, an El Paso, Texas native who calls New México home,

me, "what I was doing with my life and that I should look into joining the military. I could create a beautiful life and see the world."

So, Sánchez enlisted in the Army on New Year's Eve in 1997 and before he knew it he was assigned to Schofield Barracks in Oahu, Hawaii. "I remember when my drill sergeant was giving out the duty assignments and my assignment to Schofield Barracks. I didn't know where that was. Then, everyone shouted HAWAII!! I couldn't believe it, just months before I was struggling in Albuquerque and now, I was going to Hawaii for three years!"

Sánchez met his ex-wife in Hawaii, who had four kids, and they all became a family and moved to Germany where his next duty station was located and where his son Jacinto Jr. was born. When the invasion of Iraq began, Sánchez felt a need to be part of his generation's war. "I signed up for Airborne training and put in for an assignment with the 82nd Airborne Division," Sánchez said. "I knew if I was going to go to Iraq, then I wanted to go with the best."

His family moved to Fort Bragg, N.C. with Sánchez heading to Airborne training in Fort Benning, Ga. "It was challenging, but it felt amazing having my Airborne wings and



Jacinto-Temilotzin Sánchez prepares for a jump out of an airplane. Sánchez was deployed to Iraq with the 82nd Airborne Division.

many, France and two combat deployments to Iraq," said Sánchez, who retired in El Paso and then moved back to Albuquerque with help from his cousin Joanne Elfers. "I got back on my feet," Sanchez said. "She fought for me when doctors would be dismissive of me."

Since his Army retirement, Sánchez enrolled at CNM and transferred to UNM and also studied abroad in Quito, Ecuador then Cusco, Peru but my time was cut short because of the start of the COVID outbreak. Sánchez has worked hard to battle the daily effects of PTSD, a disorder in which a person has difficulty recovering after experiencing or witnessing a ter-

a therapeutic songwriting workshop sponsored by the New México Music Awards that partnered Veterans suffering from combat PTSD with local songwriters. Skip Pascoe, a songwriter and Navy Veteran, saw the potential to take the poem and make it into a song.

"Together, over the next few hours, we were able to create a song that over time has become a very tangible look at my years of pain," Sanchez said. "It's a song of forgiveness; I was asking my sons to forgive me for the distance, both physical and emotional, that had happened largely due to my constant fight with my PTSD from

See Degree on page 25

“

I am aware of my PTSD, but I have learned to embrace that part of me. It does not define me; it is a part of me that I have been able to channel and use."

Jacinto-Temilotzin Sánchez, Veteran, UNM Graduate

State News / Noticias del Estado

The Battle Between Hope vs. Fear in Arizona

ARIZONA

Imigrant youth and their allies won a big victory in Arizona on May 10th. The Arizona House of Representatives passed legislation to place a referendum on the 2022 ballot that would make undocumented students eligible for in-state tuition rates at state universities.

Much of the credit goes to organizations such as [Aliento](#) and the tenacity of leaders such as Reyna Montoya and Jose Patiño.

"I'm in tears of joy and have a deep sense of gratitude for all the house of representatives who voted yes...Thank you for believing in our dreamers," stated Montoya.

The context matters. Arizona is shifting from red to purple to blue. In 2020, Arizona voted for Joe Biden

“

We stand with hope and with those courageous enough to turn hope and dreams into breakthroughs and opportunities."

Frank Sharry, América's Voice

and elected Democrat Mark Kelly to the U.S. Senate to join Democrat Kyrsten Sinema. As *Mother Jones* reporter Fernanda Echavarri wrote, "Arizona's slow leftward march is a result of a decade of grassroots work by Latinx organizers and activists – not necessarily to support the Democratic Party, but to protect their own community. A generation

of Latinos was galvanized when Arizona passed SB 1070 in 2010."

And as Grant Woods, a former Republican Arizona Attorney General and Chief of Staff to Republican Senator John McCain [stated](#), "I think Arizona going blue so fast shows that Republicans are on the wrong side of demographic trends and history. There is no long-term future in bigotry or xenophobia."

Despite these trends, many Arizona Republicans are already running hard on anti-immigrant politics. For example, Governor Doug Ducey has been stoking fear around the border, recently deploying National Guard troops and trying to [pin blame](#) on rising numbers of apprehensions and encounters at the border – which

See [Battle](#) on page 25



Photo/Foto: Aliento AZ

Reyna Montoya, Founder, CEO, Board Member, Aliento AZ.

La Batalla Entre la Esperanza y el Miedo en Arizona

ARIZONA

Los jóvenes inmigrantes y sus aliados obtuvieron una gran victoria en Arizona el 10 de mayo. La Cámara de Representantes de Arizona aprobó una ley para incluir un referéndum en la boleta electoral de 2022 que haría que los estudiantes indocumentados tuvieran derecho a la matrícula

estatal en las universidades del estado.

Gran parte del mérito es de organizaciones como [Aliento](#) y la tenacidad de líderes como Reyna Montoya y José Patiño.

"Se me saltan las lágrimas de alegría y tengo un profundo sentimiento de gratitud por todos los representantes de la Cámara que votaron a favor... Gracias por creer

en nuestros soñadores", declaró Montoya.

El contexto es importante. Arizona está pasando del rojo al púrpura y al azul. En 2020, Arizona votó por Joe Biden y eligió al demócrata Mark Kelly para el Senado de Estados Unidos para unirse a la demócrata Kyrsten Sinema. Como escribió la reportera de *Mother Jones*, Fernanda Echavarri, "la lenta

marcha hacia la izquierda de Arizona es el resultado de una década de trabajo de base de organizadores y activistas latinos, no necesariamente para apoyar al Partido Demócrata, sino para proteger a su propia comunidad". Una generación de latinos se galvanizó cuando Arizona aprobó la ley SB 1070 en 2010".

Vea [Batalla](#), página 25

“

Estamos con la esperanza y con los que tienen el valor de convertir la esperanza y los sueños en avances y oportunidades.

Frank Sharry, América's Voice

Multimillion Dollar Surplus Boosts Education Budget

CALIFORNIA

By Suzanne Potter

Education advocates are cheering Gov. Gavin Newsom's [May budget revise](#), which pours almost \$122 billion into public schools, the highest level of funding in California's history.

The money will support the [California for All Kids Plan](#), a five-year strategy of public school investment.

Jeff Freitas, president of the California Federation of Teachers,



Photo: CA Federation of Teachers

Jeff Freitas, presidente de la Federación de Maestros de California.

said low-income school districts in particular will see big improvements.

"The additional funding for summer-school programs, after-school programs, for making a universal early-childhood education system, is the right direction that we need to be going," Freitas contended.

The Governor's plan promises to open pre-K classes to an additional 159,000 4-year-olds. It also would fund more school counselors, social workers and nurses, and would increase access to high-speed internet and laptops.

The funding is made possible by a \$76 billion budget surplus in the Golden State.

Freitas noted the windfall comes from taxes on the ultra-wealthy who continued to prosper during the pandemic.

"The unexpected revenue came in because of factors like [Prop 30](#) and [Prop 55](#), the millionaires' tax that we passed a few years ago," Freitas explained.

The plan also puts more than \$3 billion toward programs to attract more teachers. The legislature now has until June 15 to pass a budget for the next fiscal year.

“

The additional funding for summer-school programs, after-school programs, for making a universal early-childhood education system, is the right direction that we need to be going."

Jeff Freitas, California Federation of Teachers

Suzanne Potter is a Producer with Public News Service.

For More California News:
[ELSEMANARIO.US](#)

Un Superávit Multimillonario Impulsa el Presupuesto de Educación

CALIFORNIA

Por Suzanne Potter

Quienes defienden la educación aplauden la [revisión presupuestaria](#) del gobernador Gavin Newsom, que

inyecta casi 122 billones a las escuelas públicas, el nivel más alto de fondeo en la historia de California.

El dinero apoyará al "Plan California Para Todos los Niños, ("California for All Kids Plan").

"El fondeo adicional para los

programas escolares de verano y programas post-escuela, para hacer un sistema educativo universal para la infancia temprana, es la dirección correcta en la que necesitamos ir," dijo Jeff Freitas, presidente de la Federación de Maestros de California.

Además del kinder universal, el proyecto del Gobernador promete abrir clases de pre-kinder para otros 159 mil niños de 4 años. También se fondearían más consejeros escolares, trabajadores sociales y enfermeras - y aumentaría el acceso al internet de alta

velocidad y las computadoras portátiles.

El fondeo es posible por un superávit de 76 billones de dólares en California, el "Golden State." Freitas dice que la ganancia in-

See [Education](#) on page 25

Broward College Strives for Better Workforce

FLORIDA

By Michayla Savitt

As the nation recovers from the recession, a community college in Broward County is taking a different approach to make workforce training available to all.

"Broward UP," which stands for "Unlimited Potential," makes education accessible by "meeting students where they are," by holding free classes and workshops at satellite sites in six local ZIP Codes that have the highest unemployment

and lowest educational-attainment rates.

“

"Just moving people up from the bottom, up one rung, isn't enough."

Mildred Coyne, Broward College

Dr. Mildred Coyne, senior vice president for Broward College Workforce Education and Innovation, said they've made agreements

with communities and agencies to use their facilities.

"Now we've created an intergenerational model, where children are seeing their parents in school while they're at their favorite Boys and Girls Club," Coyne explained. "And it's really just creating a continuous loop of understanding that education is for everyone, and it's a never-ending, generational loop."

Since 2018, more than 2,600 students have taken the free workshops; 95% are students of color, and most are over age 30. Almost

See Broward on page 21



Photo/Foto: Broward College

BAILEY HALL

According to the nonprofit Florida TaxWatch, "Broward UP" students stand to earn an average of \$204,000 more income in their lifetimes. / Según la organización sin fines de lucro Florida TaxWatch, los estudiantes de 'Broward UP' pueden ganar un promedio más de \$204,000 en ingresos a lo largo de su vida.

El Broward College se Esfuerza por Recuperar la Mano de Obra

FLORIDA

Por Michayla Savitt

A medida que la nación se recupera de la recesión, un colegio comunitario en el condado de Broward está adoptando un enfoque diferente para hacer que la capacitación de la fuerza laboral esté disponible para todos.

"Broward UP," que significa "potencial ilimitado," pretende que la

educación sea accesible al "encontrarse con los estudiantes donde están." Esto significa llevar a cabo clases y talleres gratuitos en sitios satélites en seis códigos postales locales que tienen las tasas de desempleo más altas y las tasas de logros educativos más bajas.

Dr. Mildred Coyne de Educación e Innovación de la Fuerza Laboral de Broward College, dice que han hecho acuerdos con comunidades y agencias para usar sus instalaciones.

"Ahora hemos creado un modelo intergeneracional, en el que los niños ven a sus padres en la escuela mientras están en su club favorito para niños y niñas," Coyne explica. "Y en realidad se trata de crear una comprensión de que la educación es para todos y es un ciclo generacional interminable."

Desde 2018, más de 2,600 estudiantes han realizado los talleres gratuitos; El 95 por ciento son estudiantes de color y la mayoría tiene más de 30 años. Casi dos mil de el-

los han obtenido certificaciones en sus campos profesionales.

Isabel González, quien dirige Comunicaciones y Relaciones Comunitarias en Broward College, dice que un título no siempre es el objetivo final en este modelo de aprendizaje.

Ella dice que es más importante preparar a la gente para lo que los empleadores esperan de ellos.

"Se habla mucho sobre la eliminación de las credenciales de educación cuando se está contratando

“

"Mover a la gente desde abajo, tan solo un escalón, no es suficiente."

Mildred Coyne, Broward College

y ese tipo de tendencias, pero aún así se necesita demostrar esas habilidades.", dijo González.

Vea Broward/Esp, página 20

Healthcare Advocates Push for Public Option

NEVADA

By Suzanne Potter

With just two weeks left in the legislative session, health-care advocates are pressing for action on a bill to create a public option for health insurance.

Under Senate Bill 420, the state would fund and manage a health plan intended to compete with private insurance and drive down premiums and co-pays. So far it has received a hearing.

Beverly Schreiber, a volunteer with Battle Born Progress, who battles an autoimmune disease that requires an \$8,000 treatment every six weeks, was among the many patients who testified.

"In order to afford that, I pay for a private insurance with premiums that continue to go up every year and out-of-pocket costs continue to go up every year," Schreiber explained. "And it's a lot of money that I don't have for a treatment that really helps me stay healthy."

The bill is opposed by a coalition of providers, hospitals and insur-

ance companies called "Nevada's Health Care Future," which claimed government-run health care would be too expensive and could exacerbate the doctor shortage.

Federal statistics show 358,000 Nevadans lack health insurance, which is about 14% of the population under age 65.

Evan Louie, executive advisor to Kamu Ultra Karaoke, said his pregnant wife was diagnosed with terminal brain cancer 13 years ago. He supports a public option because bitter experience taught him how quickly a sudden health care crisis

can wipe out a family's well-being and finances.

"I mean, I had to give up my career," Louie stated. "I lived in hospitals taking care of my late wife and newborn premature daughter. And we could barely keep up with paying COBRA premiums and health-care costs."

The new public-option plan would not target people who get insurance through their job, but would seek to enroll those who currently buy individual plans and small businesses that want low-cost plans for their employees. This year, Wash-

“

Federal statistics show 358,000 Nevadans lack health insurance, which is about 14% of the population under age 65.

ington became the first state in the nation to offer a public option.

Suzanne Potter is a Producer with Public News Service.

For More Nevada News:
ELSEMANARIO.US

Los Defensores de la Salud Presionan a Favor de la Opción Pública

NEVADA

Por Suzanne Potter

As sólo dos semanas de la sesión legislativa, los defensores de la salud están presionando para la acción en un proyecto de ley para crear una opción pública para el seguro de salud.

Según el proyecto de ley 420 del Senado, el Estado financiaría y

gestionaría un plan de salud destinado a competir con los seguros privados y a reducir las primas y los copagos. Hasta ahora ha recibido una audiencia.

Beverly Schreiber, voluntaria de Battle Born Progress, que lucha contra una enfermedad autoinmune que requiere un tratamiento de 8,000 dólares cada seis semanas, fue una de las muchas pacientes que testificaron.

"Para poder pagar eso, pago un seguro privado con primas que siguen subiendo cada año y los gastos de bolsillo siguen subiendo cada año", explicó Schreiber. "Y es mucho dinero que no tengo para un tratamiento que realmente me ayuda a mantenerme sano".

El proyecto de ley cuenta con la oposición de una coalición de proveedores, hospitales y compañías de seguros llama-

da "Nevada's Health Care Future" (El futuro de la atención sanitaria en Nevada), que afirma que la atención sanitaria gestionada por el gobierno sería demasiado cara y podría agravar la escasez de médicos.

Las estadísticas federales muestran que 358,000 nevadenses carecen de seguro médico, lo que supone un 14% de la población menor de 65 años.

“

Las estadísticas federales muestran que 358,000 nevadenses carecen de seguro médico, lo que supone un 14% de la población menor de 65 años.

Vea Defensores, página 23

are wasting time waiting for the miracle of bipartisanship.

The Republican Party isn't even involved in a civil war, because it's clear the pro-Trump cohort is already dominating at every step. Dissidents became pariahs. The saddest part is that the 2022 elections will determine if the cult of Trump continues to be a winning strategy for them.

Meanwhile, Democrats should be more worried about making their campaign promises real for all the groups who catapulted them to victory in the Executive and Legislative branches, than continuing to try to win the favor of those who only want to dethrone them.

And doing so is in their own interest, lest depressed Democratic voters contribute apathetically in 2022 such that, as in 2010, Democrats lose control of one or both chambers of Congress. That year the Democrats lost the House of Representatives in what Obama himself called a "shellacking." One of the promises Obama did not fulfill before the 2010 elections was

“
Democrats should be more worried about making their campaign promises real for all the groups who catapulted them to victory in the Executive and Legislative branches, than continuing to try to win the favor of those who only want to dethrone them.

immigration reform, and many Latino voters stayed home.

Those who cannot learn from history are doomed to repeat it. And as the saying goes, forewarned is forearmed.

Maribel Hastings is a Senior Advisor to América's Voice.

Read More Commentary:
[ELSEMANARIO.US](#)

Bipartidismo

Los disidentes quedan convertidos en parias. Lo triste del caso es que los comicios de 2022 determinarán si el culto a Trump sigue siendo la estrategia ganadora para ellos.

Mientras tanto, los demócratas deben preocuparse más por hacer realidad sus promesas de campaña a todos los sectores que los catapultaron al triunfo en las ramas Ejecutiva y Legislativa, en vez de seguir tratando de ganarse el favor de quienes solamente buscan destrozarlos.

Y les conviene hacerlo, no sea que los votantes demócratas decepcionados contribuyan con su apatía en 2022 a que, como en 2010, los demócratas pierdan el control de una o de ambas cámaras del Congreso. Ese año los demócratas perdieron la Cámara Baja, en lo que Obama llamó una "sacudida" o shellacking. Una de las promesas que Obama no cumplió antes de esa elección de 2010 fue la reforma migratoria, y muchos votantes latinos se que-

“
Los demócratas deben preocuparse más por hacer realidad sus promesas de campaña a todos los sectores que los catapultaron al triunfo en las ramas Ejecutiva y Legislativa, en vez de seguir tratando de ganarse el favor de quienes solamente buscan destrozarlos.

daron en sus casas.

Quien no conoce su historia corre el riesgo de repetirla. Pero como dice el refrán: en guerra avisada no muere gente.

Maribel Hastings es Asesora Ejecutiva de América's Voice.

Leer Más Comentarios:
[ELSEMANARIO.US](#)

Alvarez

pace to meet their annual average of 1,100.

When police kill people, true justice is unachievable, and even accountability is rare. The arrest rate for police who fatally shoot people is just 1 percent, with the conviction rate being even lower.

Like others who were needlessly killed by police, José should still be here today. He should be alive to see his child born this summer, or to watch his son's little league game this week. Because police relied on violence as a first resort, he is gone forever.

José would give the shirt off his back and the shoes off his feet to someone who needed them more than he did.

That's how I'll remember José.

Robert P. Alvarez is a media relations associate at the Institute for Policy Studies. This op-ed was distributed by OtherWords.org.

Read More Commentary:
[ELSEMANARIO.US](#)



**NO ES DEMASIADO TARDE
PARA ENCONTRAR UN PREESCOLAR
PARA SU NIÑO ESTE OTOÑO.**

El Programa Preescolar de Denver pone a su disposición varias herramientas para ayudarle a encontrar el preescolar que mejor se ajuste a sus necesidades. También proporcionamos apoyo financiero para reducir así los costos mensuales del preescolar en más de 250 programas de calidad.

Más información en
DPP.ORG/ES o 303-595-4DPP

**FINANCIAMOS
LA EDUCACIÓN
PREESCOLAR DE
CALIDAD EN DENVER**

"It's hard for somebody who lives day-to-day to take off half a day to come to a clinic and try to get a vaccination," said Dr. José Pérez, chief medical officer of the South Central Family Health Center, a nonprofit health organization with clinic locations throughout South Los Angeles. "If they don't work that day, they don't earn a living and they don't eat."

Those facing immigration issues were more likely to be worried about being asked to show government-issued ID or a Social Security number, according to the KFF survey.

The Trump administration's anti-immigrant policies scared people away from seeking any public health services, for fear it could jeopardize their immigration status, Pérez said.

"For Americans who are used to having order in their life, and don't have to be fearful of this or that, this may seem a little bit foreign," he said. "But for the immigrant community in South L.A., these are factors that they deal with on an everyday basis."

Despite the survey's hopeful message, Pérez's organization has administered only a fraction of the doses it has on hand, although it has expanded vaccination sites

and now offers a shot to anyone who walks into one of its clinics, Pérez said.

"All we can do is continue to push, educate and continue to put our name out there," he said. "Hopefully, we'll catch up."

The Biden administration recently announced tax credits for small businesses that give their workers paid time off to get the shot and recover in case of side effects. Providers are not allowed to charge people for the covid vaccine, and must give out shots regardless of immigration status or health insurance coverage.

In California, where Hispanics make up nearly 40% of the population, 48% of covid deaths and 63% of covid infections, about 32% have received vaccinations. Cases and deaths are especially concentrated in dense, low-income neighborhoods that are majority Latino.

Community health clinics and organizations throughout the state are taking the case for vaccinations to sidewalks, supermarkets and anywhere else people gather, seeking to ensure people know how to sign up for a shot.

In the ZIP code around South Central Family Health Center's main site, only 16% of eligible residents had at least one shot as of



"When folks talk about hesitancy, we really have to ask what it is that we're talking about, and not continue to place blame on individuals who actually have really good questions."

Nancy Mejía, Latino Health Access

with Orange County to bring covid vaccine to Latinos.

Her group's community health workers, or *promotoras*, encounter people who face a wide variety of obstacles to get the shot, she said.

"We hear all of these questions about, 'Well, I don't have health insurance,' or 'Do I have to pay?' or 'I don't have email, how do I register?'" Mejía said. "When folks talk about hesitancy, we really have to ask what it is that we're talking about, and not continue to place blame on individuals who actually have really good questions."

Now that demand for vaccine appointments has plunged, Mejía and her group are focusing more on mobile vaccine events at condominium buildings, swap meets and parking lots where pedestrians and residents can simply walk up. The events are happening in the evenings after work or on the weekends to make the decision to get vaccinated as easy as possible.

"Vaccine hesitancy" has become a catch-all excuse to explain low rates of vaccinations among minority populations, but the problem is complex, said Nancy Mejía, chief program officer of Latino Health Access in Santa Ana, California, a nonprofit that contracts

count himself among the vaccine skeptical. After talking to friends and seeing posts on Instagram, he feared the shots might be a plot to make people sick. He didn't see the urgency of getting a shot.

But Morales, who works in a meatpacking plant, has been deeply affected by the cases and deaths he has seen among colleagues and their families over the past year. One day in late April, as he was walking home from work, he noticed health care workers at a church near his house packing up after a covid vaccine event.

He asked if there were any leftover doses, and because his house was nearby, nurses waited for him to run home to get his ID so he could get his first shot.

"I just thought about it and was like, hey, it'd be better just to be maybe on the safer side."

Anna Almendrala is a Correspondent with Kaiser Health News, a nonprofit news service covering health issues. It is an editorially independent program of the Kaiser Family Foundation, which is not affiliated with Kaiser Permanente.

Read More COVID-19 News:
ELSEMANARIO.US

Auraria/Esp

interesaba más por lo que iba a ocurrir, se formó la Coalición para la Mejora del Westside. El grupo activista estaba formado por más de 30 organizaciones, entre ellas iglesias, escuelas, centros de acción y otras, que abogaban por preservar el barrio de Auraria.

"Todo el mundo se organizó en torno a esto", dijo Castro, que se trasladó al lado oeste en solidaridad con los aurarianos desplazados y sigue siendo un defensor que da forma a la relación del campus de Auraria con los miembros de la comunidad.

"Fue desde el corazón, siempre, desde el principio, y la historia nunca ha terminado", dijo.

El panelista Tafoya se graduó de MSU Denver en 2012 con un título en Ciencias Políticas y es miembro de la Junta de Reparación y Compromiso con la Comunidad de la Universidad. Era importante celebrar el panel virtu-

al el Cinco de Mayo para mantener viva la historia de Auraria, dijo. En su papel en la junta, a menudo escucha las preocupaciones de los miembros de la comunidad de que la historia del campus se está perdiendo.

"Tenemos que recordar que se trata de personas. Durante mucho tiempo lo hemos convertido en algo relacionado con los edificios, e incluso con el desplazamiento y el aburguesamiento, ¿no?", dijo Tafoya. "No tienen la palabra 'gente'. Tenemos que recordar realmente esa parte".

Joseph Rios para Metropolitan State University of Denver RED

Traducción por Juan Carlos Uribe-The Weekly Issue/El Semanario.

Para Noticias de Colorado:
ELSEMANARIO.US



Museum From Home

**Free programs, exhibits and activities
online in English and Spanish.**

Colorado.edu/cumuseum/mfh



Museum of Natural History
UNIVERSITY OF COLORADO BOULDER

“

“Cuando la gente habla de indecisión, realmente tenemos que preguntar de qué estamos hablando, y no seguir echando la culpa a las personas que realmente tienen buenas preguntas”.

Nancy Mejía, Acceso a la Salud de los Latinos

A cinco meses que comenzara la campaña de vacunación de la nación, mientras los CDC relajan las recomendaciones del uso de máscara, la clínica todavía está empujando la importancia de las máscaras debido a la baja cantidad de personas que se han vacunado, dijo Pérez.

La “indecisión en la vacunación” se ha convertido en una excusa general para explicar las bajas tasas de vacunación entre las poblaciones minoritarias, pero el problema es complejo, dijo Nancy Mejía, directora del programa de Acceso a la Salud de los Latinos en Santa Ana, California, una organización sin fines de lucro que tiene un contrato con el condado de Orange

para llevar la vacuna contra covid a los latinos.

Las promotoras de su grupo se encuentran con personas que se enfrentan a una gran variedad de obstáculos para vacunarse, dijo.

“Oímos todas estas preguntas: ‘Bueno, no tengo seguro médico’, o ‘Tengo que pagar?’ o ‘No tengo correo electrónico, ¿cómo me registro?’, contó Mejía. “Cuando la gente habla de indecisión, realmente tenemos que preguntar de qué estamos hablando, y no seguir echando la culpa a las personas que realmente tienen buenas preguntas”.

Ahora que la demanda de citas para la vacunación ha caído, Mejía y su grupo se están centrando más en eventos de vacunación móviles en edificios de condominios y estacionamientos a donde peatones y residentes pueden simplemente caminar. Los eventos son por las tardes, después del trabajo, o los fines de semana, para que la decisión de vacunarse sea lo más fácil posible.

“Vemos que otros lugares han estado abiertos todo el día y sólo han entrado cinco personas”, dijo. “Así que, para nosotros, estar abiertos sólo unas horas por la tarde, y conseguir más de 100 personas es un gran éxito”.

Carmelo Morales, de 35 años y residente de Los Ángeles, era uno de los escépticos. Tras hablar con

amigos y ver publicaciones en Instagram, temía que las vacunas fueran un complot para enfermar a la gente. No veía la urgencia de vacunarse.

Pero Morales, que trabaja en una planta empacadora de carne, se ha visto profundamente afectado por los casos y las muertes entre sus colegas y sus familias en el último año. Un día a finales de abril, mientras volvía a casa del trabajo, vio que los trabajadores de salud de una iglesia cercana a su casa estaban limpiando después de un evento de vacunación contra covid.

Preguntó si había dosis sobrantes y, como su casa estaba cerca, las enfermeras esperaron a que corriera a su casa a buscar su identificación para que pudiera ponerse la primera dosis.

“Sólo pensé y me dije, oye, es mejor sólo para estar del lado más seguro”.

Anna Almendrala es corresponsal de Kaiser Health News. Esta historia fue producida por Kaiser Health News, un programa editorialmente independiente de la Kaiser Family Foundation que no está relacionado con Kaiser Permanente.

Leer Más Noticias de COVID-19:
ELSEMANARIO.US

Preescolar

Preescolar para los de 3 es un programa piloto de dos años que se desarrollará del 1 de septiembre de 2021 al 31 de agosto de 2023. Se destinarán unos 2.5 millones de dólares cada año con lo que se busca cubrir los pagos mensuales del preescolar de las familias. Este apoyo financiero se hará a través de los programas proveedores de preescolar que participan en el Programa Preescolar de Denver.

“Los datos en los últimos diez años siguen demostrando que cuando un niño o niña asiste a uno de los programas participantes de DPP, tiene más posibilidades de éxito en el kindergarten”, dice Michael Baker, presidente de la mesa ejecutiva de DPP. “Es un orgullo poder dar esta oportunidad a más niños y niñas a través del programa piloto de Preescolar para los de 3. Desde hace tiempo nuestro objetivo ha sido aumentar nuestros recursos para los niños y niñas de 3 años porque sabemos el gran impacto que supone la educación infantil en la vida de los más pequeños. Dos cursos completos asistiendo a un preescolar de calidad pueden ser muy significativos en la creación de los cimientos para una vida llena de éxitos para estos estudiantes”.

Para solicitar el apoyo financiero de Preescolar para los de 3 las familias pueden visitar la página

Preescolar para los de 3, dentro de dpp.org. En la web pueden determinar si califican para esta ayuda, y también completar la solicitud desde el 5 de mayo y hasta el 11 de junio. Puesto que antes de poder recibir apoyo financiero el niño o niña ha de estar inscrito en un programa de educación infantil participante en el Programa Preescolar de Denver, cualquier familia que necesite ayuda para encontrar un programa de educación infantil o para inscribirse, puede llamar al 303-595-4377 o enviar un correo electrónico a info@dpp.org.

Una vez las familias hayan solicitado ser parte de Preescolar para los de 3, se les informará si han sido aceptadas lo antes posible. Si una familia que califica para esta ayuda manda su solicitud en el periodo que va del 5 de mayo y el 11 de junio, se les notificará en el plazo de cinco días hábiles si han sido aceptados en el programa piloto o si están en lista de espera. Si los fondos lo permiten, el Programa Preescolar de Denver extenderá su apoyo financiero a las familias que se hayan quedado en lista de espera tras el periodo inicial. A estas familias se les dejará saber su situación no más tarde del 21 de junio.

Para Noticias de Colorado:
ELSEMANARIO.US

Broward/Esp

Añade que el superar la brecha digital es para los estudiantes otra parte de ayudarlos a competir por trabajos con salarios más altos.

Coyne señala que en el condado de Broward, los trabajos con salarios altos están creciendo mientras que los trabajos con salarios bajos y medios están en declive. “Broward UP” es una forma para que los estudiantes aumenten su movilidad económica.

“Mover a la gente desde abajo, tan solo un escalón, no es suficiente,” resalta Coyne. “No es un salario lo suficientemente resistente, vemos que el impacto desproporcionado que se desarrollo durante pandemia y la recesión económica llevaron a nuestras comunidades a la pobreza.”

Ella piensa que el modelo de Broward College también podría funcionar en otras escuelas si se construyeran sólidas alianzas comunitarias.

Michayla Savitt es productor de Public News Service.

Para Más Noticias de Florida:
ELSEMANARIO.US

ARE YOU UNINSURED? ¿NO TIENE SEGURO?



CONNECT for HEALTH
COLORADO®

Sign-up
now!
Inscríbase
ahora!

Se habla
español



ConnectforHealthCO.com • 855-752-6749



Foto/Photo: Don J. Usner/Searchlight New Mexico

Brandon Artis (izq.) y Raymond Wingate, estudiantes de la Universidad de Highlands, detienen sus scooters para charlar con Johanna Keenan, residente de Las Vegas desde hace mucho tiempo, en la calle Bridge./ Brandon Artis (left) and Raymond Wingate, students at Highlands University, pause their scooters to chat with longtime Las Vegas, New México resident Johanna Keenan, on Bridge Street.

corriente'. Vale, vamos a organizar una visita de telesalud - 'No tengo teléfono'.

Ve los efectos insidiosos de esa carencia en toda la ciudad. Por ejemplo, el Commerce Field, uno de los campos deportivos, que está encajado entre las vías del tren y la interestatal. "Es de tierra, tiene hierba grumosa, si es que hay hierba, hay piedras, no está en buen estado", dice Probst, que también es entrenador de fútbol juvenil. Los niños de fuera de la ciudad aparecen en sus lujosos autobuses y se rien del estado de deterioro de la ciudad, dijo Probst, lo que hace que los adolescentes locales se sientan inferiores. Está entusiasmado con el plan de 3.5 millones de dólares de la ciudad para reconstruir el Parque Rodríguez, en el lado oeste de la ciudad, que podría incluir la construcción de nuevos campos deportivos.

Avanzando

El año pasado, los adolescentes locales decidieron que no era suficiente depender de los adultos, incluso de los que les apoyaban como

Probst. Un grupo elaboró una propuesta para que la ciudad pusiera en marcha una comisión juvenil, un componente del gobierno municipal que pudiera abogar en nombre de los niños. "Siempre ha habido adultos dirigiendo las cosas", dijo Conway. "Ha sido difícil que los jóvenes y los adultos jóvenes tengan voz y voto en lo que sucede".

Tuvieron su primera reunión oficial el 6 de abril, en la que Conway fue elegido presidente. Casi de inmediato, el consejo de adolescentes tuvo una muestra de la política de los adultos, sobre una flota de patinetes eléctricos.

Justo un día después de la reunión de la comisión juvenil, los concejales votaron por 3 a 1 para poner fin a un acuerdo con Bird, una empresa que alquilaba patinetes eléctricos en la ciudad. Los concejales estaban preocupados por los conductores menores de edad, las lesiones relacionadas con los patinetes y las demandas contra la ciudad. Pero, según Conway, "esa decisión fue para quitarle algo a la juventud".

Broward

2,000 of them have gone on to pursue certifications in their career fields.

Isabel Gonzalez, chief of staff and vice president of Communications and Community Relations at Broward College, said a degree isn't always the end goal in this model of learning.

She argued it's more important to get people ready for what employers will expect of them.

"There's just so much talk around dropping education credentials when you're hiring and those kinds of trends, but you still need to demonstrate those skills," Gonzalez contended.

Bridging the digital divide for students is another part of helping them compete for higher-wage jobs.

Coyne noted in Broward County, high-wage jobs are growing, while

low- and middle-wage jobs are on the decline. "Broward UP" is a way for students to increase their economic mobility.

"Just moving people up from the bottom, up one rung, isn't enough," Coyne asserted. "It's not a resilient enough wage, and we saw that really play itself out through the pandemic, and the disproportionate impact that the pandemic and the economic downturn had on our communities of poverty."

She thinks the Broward College model could work at other schools, by building strong community partnerships.

Michayla Savitt is a Producer with Public News Service.

For More Florida News:
ELSEMANARIO.US

A la mañana siguiente, sonó su teléfono. El alcalde quería saber qué podían hacer los jóvenes para ayudar a salvar los patinetes. Pero no era tan sencillo. Tras hablar con otros comisarios de la juventud y sopesar sus opciones, Conway decidió mantenerse al margen, temiendo posibles repercusiones políticas y acciones legales.

"Queremos tener cuidado", dijo Conway. "Si pasa algo, se acaba la comisión de la juventud".

Un pueblo resistente

Jonathan Roybal, de 27 años, y Lauraina Vernon, de 23, dirigen una empresa mucho menos controvertida: un camión de comida que sirve helados enrollados, un postre tailandés que ha crecido en popularidad en EE.UU. La pareja empezó a repartir sabores el 20 de abril, un mes después de la pandemia, y el negocio ha ido bien. Un año después de la apertura, Roybal dijo que estaban pensando en contratar a algunos empleados.

Vernon dice que su éxito ha motivado incluso a sus amigos más jóvenes a pensar en abrir sus propios negocios. Dice que es una ciudad resistente, a pesar de sus dificultades, un lugar en el que la gente sigue encontrando formas de creer. "Definitivamente hay potencial aquí en Las Vegas", dijo.

"Creo que mucha más gente está empezando a verlo".

“

"En cuanto supe que significaba dinero, que significaba financiación, que significaba libros en las escuelas, que significaba bibliotecas, que significaba el arreglo de las carreteras, que significaba todas estas cosas diferentes, que significaba la actualización de los hospitales, que significaba la mejora de la comunidad, eso es lo que realmente despertó mi interés",

Kyle Conway

Isaac y Shawna Sandoval, los propietarios de The Skillet, también empezaron su negocio como un camión de comida cuando tenían 20 años. Ahora tienen 33 y 37, y hasta abril vivían en el piso de arriba del restaurante. El nombre del restaurante, una sartén de hierro fundido de 300 libras fabricada por el propio Isaac, cuelga sobre la entrada principal. Los Sandoval aprovecharon el cierre de la primavera pasada para ampliar el patio exterior. En él, descansa un autobús escolar oxidado de medio tamaño con algunas mesas en su interior.

A pesar de la pandemia, los residentes han seguido las instrucciones del autobús, convirtiendo The Skillet en un punto de encuentro comunitario. Durante el verano, los miércoles por la noche era noche de pizza, e Isaac cocinaba tartas en un horno exterior que había construido durante el cierre. El público acudía incluso cuando bajaba la temperatura. Para mantener el calor de los comensales, el personal quemaba una cuerda de leña cada semana en las hogueras y reponía el suministro de propano de los calentadores exteriores cada dos días.

"Creo que The Skillet se ha convertido en algo", dijo Isaac. "Incluso durante una pandemia, aquí ocurre algo emocionante".

Ike Swetlitz es redactor del personal de Searchlight New México, una organización de noticias no partidista y sin ánimo de lucro dedicada al periodismo de investigación en Nuevo México.

Traducción por Juan Carlos Uribe-The Weekly Issue/El Semanario.

Lea Mas Noticias de Portada en:
ELSEMANARIO.US



NO MORE

"THAT DOESN'T HAPPEN TO GUYS"



1 in 6 men had an unwanted or abusive sexual experience before age 18.

No more excuses.
No more silence.
No more violence.

JOYFUL HEART FOUNDATION | **one**
www.lin6.org

NO MORE
TOGETHER WE CAN END DOMESTIC VIOLENCE & SEXUAL ASSAULT
www.nomore.org
Mariska Hargitay

© 2013 Joyful Heart Foundation. All rights reserved. All content and trademarks used under license (or with permission).



Matthew Probst at the El Centro Family Health clinic in Las Vegas, New México. / Matthew Probst en la clínica El Centro de Salud Familiar en Las Vegas, Nuevo México.

Photo/Foto: Don J. Usner/Searchlight New México

terior. He's excited about the city's \$3.5 million plan to redevelop Rodríguez Park, on the west side of town, which might include building new sports fields.

Scooting Onward

Over the past year, local teenagers decided it wasn't enough to depend on adults, even supportive ones like Probst. A group put together a proposal for the city to start a youth commission, an organ of the city government that could advocate on behalf of the kids. "There's always been adults running things," Conway said. "It's

been difficult for the youth and young adults to have a say in what goes on."

They had their first official meeting on April 6, where Conway was chosen as chair. Almost immediately, the teen council got a taste of adult politics, over a fleet of electric scooters.

Just one day after the youth commission meeting, city councilors voted 3-1 to end an agreement with Bird, a company that was renting out electric scooters around town. Council members worried about underage riders, scooter-related injuries and lawsuits against

the city. But as Conway saw it, "That decision was to remove something for the youth to do."

The next morning, his phone rang. The mayor wanted to know what the youth could do to help save the scooters. But it wasn't so simple. After talking with other youth commissioners and weighing his options, Conway decided to stay out of it, fearing potential political repercussions and legal action.

"We want to be careful," Conway said. "Something happens, and there goes the youth commission."

A Resilient Town

Jonathan Roybal, 27, and Lauraina Vernon, 23, are running a much less controversial start-up — a food truck serving rolled ice cream, a Thai dessert that's grown in popularity in the U.S. The pair started dishing out flavors on April 20, a month into the pandemic, and business has been good. About a year after opening, Roybal said they were thinking about bringing on some employees.

Vernon said that their success has even motivated her younger friends to think of opening their own businesses. She says it's a resilient town, in spite of its difficult

ties — a place people keep finding ways to believe in. "There is definitely potential here in Las Vegas," she said. "I think a lot more people are starting to see that."

“

"As soon as I found out that it meant money, it meant funding, it meant books in schools, it meant libraries, it meant roads being fixed, it meant all these different things, it meant hospitals being updated, it meant the betterment of the community — that's what really sparked my interest." Kyle Conway

Isaac and Shawna Sandoval, the owners of *The Skillet*, also started their business as a food truck when they were in their twenties. Now they're 33 and 37, and until April they lived upstairs from the restaurant. The eatery's namesake, a 300-pound cast-iron skillet fashioned by Isaac himself, hangs over the front entrance. The Sandovals

took advantage of last spring's shutdown to expand the outdoor courtyard. In it, rests a rusted-out, half-size school bus with a few tables inside, whose flank bears a prescient command: "EAT HERE NOW EAT HERE NOW EAT HERE."

Despite the pandemic, residents have been following the bus' instruction, making *The Skillet* into a community gathering spot. During the summer, Wednesday night was pizza night, and Isaac cooked pies in an outdoor *horno* oven he'd built during the lockdown. The crowds came even as the temperature dropped. To keep diners warm, the staff burned a cord of wood every week in fire pits and replenished the outdoor heaters' propane supply every other day.

"I think *The Skillet* has become something," Isaac said. "Even during a pandemic, there's something exciting happening here."

Ike Swetlitz is a Staff Writer with Searchlight New México, a non-partisan, nonprofit news organization dedicated to investigative reporting in New Mexico.

Read More Cover Features at: ELSEMANARIO.US

Sykes/Hinger

“

State lawmakers are attempting to use these bills to bar educators from teaching critical race theory and related concepts like white privilege and racial equity in schools.

tory of systemic racism and reckon with present day impacts of racial discrimination — this includes being able to teach and talk about these concepts in our schools.

Using these laws to prevent talk about racism is anathema to free speech — a right many conservative lawmakers claim to hold dear. The First Amendment protects the right to share ideas, including the right of listeners to receive information and knowledge. With respect to contractors and grantees, the Ninth Circuit held that the government cannot prohibit private entities from conducting anti-racism trainings just because they accept some public funding. State legislators would do well to heed this ruling. Likewise, in the university setting, principles of academ-

ic freedom protect a professor's right to make teaching choices without government interference. And even with respect to K-12 education, where states generally have latitude to determine school curricula, these bills overstep the government's legitimate authority. Instead of encouraging learning, the bills effectively gag educators and students from talking about issues of the most profound national importance, such as the impact of systemic racism in our society. This is a blatant attempt to suppress speech about race these lawmakers disfavor.

Banning conversations about race — and gender and sexuality — in schools also risks maintaining or creating education environments that are unwelcoming to students of color. Researchers and educators recognize that a school-wide approach involving education and training is necessary to combat harassment and bullying on the basis of race and gender. Laws banning conversations about race jeopardize this important work. Additionally, for students of color, the ability to learn about the experiences and viewpoints of people of color and America's legacy of racism is critical to feeling connected and equally valued. Outlawing educa-

tion about racism can alienate students of color from obtaining an education. It also harms the entire student body and risks sewing the very divisions claimed to be avoided. As the Supreme Court recognized in *Brown v. Board of Education*, "[e]ducation is the very foundation of good citizenship. ... [I]t is a principal instrument in awakening the child to cultural values." A prohibition on talking about issues of race and racism is a disservice to all students and to society.

This is why it's critical to protect educators and students' rights to talk about race and gender in schools. All young people, especially students of color, deserve an inclusive education and the right to express themselves around issues such as race. These anti-critical race theory bills rob young people of an inclusive education and suppress speech about race, and now, it's up to state governors across the country to veto these harmful bills.

Emerson Sykes is a Staff Attorney with the American Civil Liberties Union. Sarah Hinger is a Staff Attorney with the American Civil Liberties Union.

Read More Commentary: ELSEMANARIO.US

Defensores

Evan Louie, asesor ejecutivo de Kamu Ultra Karaoke, dijo que a su esposa embarazada le diagnosticaron un cáncer cerebral terminal hace 13 años. Apoya la opción pública porque la amarga experiencia le enseñó lo rápido que una crisis sanitaria repentina puede acabar con el bienestar y las finanzas de una familia.

"Tuve que dejar mi carrera", declaró Louie. "Viví en hospitales cuidando a mi difunta esposa y a mi hija prematura recién nacida. Y apenas podíamos seguir pagando las primas de COBRA y los costes de la atención sanitaria".

El nuevo plan de opción pública no estaría dirigido a las personas

Gurule

should be able to make our own decisions about our bodies and futures.

We need to stop allowing lawmakers to impose their personal beliefs or play games with our healthcare by pushing bills that are really only about making care harder to get. We must defend Roe, but more than that we need to push for abortion justice — to reimagine what it would look like to truly make sure that when someone needs an abortion, they can

que obtienen un seguro a través de su trabajo, sino que trataría de inscribir a quienes actualmente compran planes individuales y a las pequeñas empresas que quieren planes de bajo coste para sus empleados. Este año, Washington se convirtió en el primer estado del país en ofrecer una opción pública.

Suzanne Potter es productor de Public News Service.

Traducción por Juan Carlos Uribe-The Weekly Issue/El Semanario.

Para Más Noticias de Nevada: ELSEMANARIO.US

get care without judgment or barriers. That is what we are fighting for, working for and what we know our communities need.

Dusti Gurule is the Executive Director for Colorado Organization Latina Opportunity and Reproductive Rights Action Fund.

Read More Commentary: ELSEMANARIO.US

Denver City Council member. Also, on the panel was Ean Thomas Tafoya, an MSU Denver alumnus and activist. The event was designed to increase awareness about how institutionalized discrimination created the conditions to build the Auraria Campus and discuss the legacies of those decisions.

While many Denverites are concerned about contemporary issues of gentrification and displacement, the history of the Auraria Campus highlights how these issues are not new but are ongoing social processes in Denver, said Jamie Torres, whose grandmother grew up in the Auraria neighborhood and attended St. Cajetan's Catholic Church before being displaced for the campus.

"There is still definitely this tangible reaction and linkage that people have to their family stories as it relates to the Auraria Campus. It influences my work to this day because we're still talking about displacement," she said. "What I want current students and current conversations to focus on as it relates to Auraria is that families are still being displaced in Denver."

Because her grandmother was displaced, Jamie Torres was able to utilize a Displaced Aurarian Scholarship to attend UCD. The three schools housed on the campus established the scholarship program in the 1990s to provide free tuition for four years of college for those who lived in the neighborhood between 1955

and 1973, along with their children and grandchildren. Torres recalled bringing her grandmother to campus to sit in the church and listening to her stories about being in the choir and the memories she held of attending Mass.

MSU Denver alumna Castro remembers vividly the era during which Auraria's Latino communities were displaced.

She was a Nursing student in the late 1960s when what was then Metropolitan State College of Denver was located near Civic Center. She joined other Chicana/o students in organizing a United Mexican American Students national activist organization as the Chicano Movimiento, a civil-rights movement led by Latinos.

At that time, she told the panel, the college's all-white student government advocated for a new campus in the Auraria neighborhood. The student government, Castro recalled, asked students to vote "yes" on a 1969 bond that would pave the way for the new campus.

But after being visited by an activist from the west side of Denver, Castro and other students learned about the gentrification that the bond would cause.

Castro and other activists went door-to-door in Auraria talking with residents about the possibility of their homes being turned into a college campus. And as the neighborhood became more interested in what would happen, the Coalition for the Betterment of

the Westside was formed. The activist group was made up of more than 30 organizations, including churches, schools, action centers and more, that all advocated to preserve the Auraria neighborhood.

"Everybody organized around this," said Castro, who moved to the west side in solidarity with displaced Aurarians and remains an advocate shaping the Auraria Campus' relationship with community members.

"It was from the heart, always, from the beginning, and the story has never ended," she said.

Panelist Tafoya graduated from MSU Denver in 2012 with a Political Science degree and is a member of the University's Community Mending and Engagement Board. It was important to hold the virtual panel on Cinco de Mayo to keep the history of Auraria alive, he said. In his role on the board, he often hears concerns from community members that the campus' history is being lost.

"We need to remember this is about people. We've made it about buildings for a very long time, and even displacement and gentrification, right?" Tafoya said. "They don't have the word 'people' in it. We need to really remember that part."

Joseph Rios for Metropolitan State University of Denver RED

For More Colorado News:
[ELSEMANARIO.US](#)

DPP-participating preschool providers each year of the pilot.

"Ten years of data has continuously demonstrated that when a child attends a DPP-participating program, they are far more likely to succeed in kindergarten," said Michael Baker, chair of DPP's board of directors. "We are proud to be able to provide that opportunity to more children through the new Preschool for 3s pilot program. Our goal has long been to expand our reach to 3-year-olds because we know the powerful impact early childhood education has on children's lives. Two full years of quality preschool can do even more to lay the foundation for a lifetime of success for our youngest learners."

To apply for Preschool for 3s, families can visit the Preschool for 3s page at [dpp.org](#) to determine eligibility and fill out an application, beginning May 5 through June 11. Since a child must be en-

rolled in a DPP-participating early childhood education provider before they can receive tuition credits, any families needing help finding and enrolling in an early childhood education program can call DPP at 303-595-4377 or email info@dpp.org for assistance.

Once families have applied to Preschool for 3s, families will be informed as soon as possible regarding their acceptance. If a qualifying family submits an application between May 5 and the June 11 deadline, they will be notified within five business days whether they have been accepted to the pilot program or if they have been waitlisted. Should funds allow, DPP will extend tuition credits to waitlisted families after the initial acceptance period. These families will be notified no later than June 21.

For More Colorado News:
[ELSEMANARIO.US](#)

Enrollment

the date that Connect for Health Colorado began offering increased savings on health insurance to residents of all income ranges following the passage of the American Rescue Plan.

"We're here to provide relief to families who are figuring out their health insurance options at a time when the need for coverage has never been greater," said Chief Executive Officer Kevin Patterson. "If you are looking for plans in your budget, now is the time to check out Connect for Health Colorado. We're providing more savings on health insurance than ever before, and our doors are open until at least August 15th."

Get Savings on Health Insurance

While enrollment is open through Aug. 15, 2021, remember that the sooner you enroll, the sooner your coverage begins. Three out of four customers could potentially find a plan for \$25 or less after the new savings are applied. People who have received any unemployment benefits in 2021 may qualify for \$0 plan options.

To find out whether you qualify for additional savings on health insurance plans, how much financial assistance you can receive and to see all the plans available, contact Connect for Health Colorado at [ConnectforHealthCO.com](#) or by calling 855-752-6749.

Get Enrollment Assistance

Want to browse plans and prices before starting an application? Use Connect for Health Colorado's Quick Cost and Plan Finder tool to get an estimate of costs and to search plans based on what matters most to you.

Want more personalized assistance? Plan experts- certified Brokers and community Assistants- are ready to help you figure out exactly what kind of health coverage you qualify for and navigate all your options. The enrollment assistance and advice are free. Find an expert in your area and make an appointment today.

For More Colorado News:
[ELSEMANARIO.US](#)

Inscripción

las inscripciones coinciden con la fecha en que Connect for Health Colorado comenzó a ofrecer mayores ahorros en seguro médico a los residentes— de todos los rangos de ingresos— según el Plan de Rescate Estadounidense.

"Estamos aquí para brindar alivio a las familias que están descubriendo sus opciones de seguro médico en un momento en que la necesidad de cobertura nunca ha sido mayor", dijo el director ejecutivo Kevin Patterson. "Si está buscando planes dentro de su presupuesto, ahora es el momento de consultar Connect for Health Colorado. Estamos brindando más ahorros en el seguro médico que nunca, y nuestras puertas están abiertas hasta al menos el 15 de agosto."

Obtenga ayuda con el proceso de inscripción

¿Quiere buscar planes y precios antes de iniciar la solicitud? Utilice nuestra herramienta Buscador rápido de costos y planes para obtener una estimación de los costos y buscar planes según lo que más le importa.

Connect for Health Colorado mantiene la inscripción abierta para los habitantes que necesiten seguro médico hasta el 15 de agosto de 2021. Pero recuerde que cuanto antes se inscriba, antes comenzará su cobertura. Tres de cada cuatro clientes podrían encontrar un plan médico por \$25 mensuales o menos después de aplicar estos nuevos ahorros. Las personas que han recibido algún

beneficio semanal de compensación por desempleo en el 2021 pueden calificar para primas de seguro médico de \$0.

Para saber si califica para ahorros adicionales, cuánta asistencia financiera puede recibir y para ver todos los planes disponibles para usted, comuníquese con Connect for Health Colorado en [ConnectforHealthCO.com/es](#) o llamando al 855-752-6749.

Obtenga ahorros en el seguro médico

¿Quiere buscar planes y precios antes de iniciar la solicitud? Utilice nuestra herramienta Buscador rápido de costos y planes para obtener una estimación de los costos y buscar planes según lo que más le importa.

¿Quiere una asistencia más personalizada? Los expertos del plan, los agentes certificados y los asistentes comunitarios, están listos para ayudarlo a determinar exactamente para qué tipo de cobertura médica califica y explorar todas sus opciones. La asistencia y el asesoramiento para la inscripción son gratuitos. Encuentre un experto en su área y programe una cita hoy.

Para Noticias de Colorado:
[ELSEMANARIO.US](#)



Photo/Foto: Aliento AZ

Jose Patiño, Education, External Affairs Director, Aliento AZ.

started under Trump – on President Biden. And the national GOP has been getting into the act, with the National Republican Senate Committee (NRSC) running a new anti-immigrant attack ad against Senator Mark Kelly, who again will be on the ballot in 2022.

"The battle between hope and fear is on display in Arizona," said Frank Sharry, Executive Director of América's Voice. "Young activists are hoping and fighting for a chance to attend college so they can contribute to the dynamism of their home state. Meanwhile, GOP politicians are stirring fear of 'the other' in hopes of clinging to power.

"We stand with hope and with those courageous enough to turn hope and dreams into breakthroughs and opportunities. The organizing of Reyna, José, and countless others helped pass this

important legislation. We celebrate from afar alongside them."

Sharry continued, "The 2022 election is taking shape as a stark battle between hope and fear. It seems increasingly clear that Arizona Republicans will constrict voting rights, gerrymander districts and demonize immigrants in their quest for political dominance. Meanwhile, Mark Kelly, Latino organizers and the multiracial majority that is turning the state blue will stand up for educational opportunity, economic recovery and immigrants.

"Arizona has long been ground zero in the nation's immigration debate. It seems poised to reprise that role in 2022. It is in the interest of all of us across the nation to make sure the good guys win," added Sharry.

For More Arizona News:
[ELSEMANARIO.US](#)

Education



"El fondeo adicional para los programas escolares de verano y programas post-escolares, para hacer un sistema educativo universal para la infancia temprana, es la dirección correcta en la que necesitamos ir."

Jeff Freitas, Federación de Maestros de California

esperada viene de impuestos a los ultra-ricos que siguieron prosperando durante la pandemia.

"El ingreso inesperado llegó por factores como la Prop 30 y la Prop 55, impuestos a los millonarios que aprobamos hace algunos años," Freitas dijo.

El plan también dirige más de \$3 billones de dólares hacia programas para atraer a más maestros. La legislatura ahora tiene un mes - hasta el 15 de junio - para aprobar un presupuesto para el siguiente año fiscal.

Suzanne Potter es productor de Public News Service.

Para Más Noticias de California:
[ELSEMANARIO.US](#)

Degree

combat. My song has allowed me to heal my painful separation from my sons. In the end, the song became something that all parents could relate to, especially the sacrifices made and the loss of our children's childhood time that we wished we could have back."

Sánchez has also connected with various communities over the past decade to manage his PTSD. In addition to weekly counseling, the rigors of being a student have helped him in his transition to civilian life. He also attends weekly, private dance lessons at Holiday Dance Studio as part of his healing.

"I remember a couple of years ago after dropping my sons off back to their mother in Texas, I was very depressed. I was at a restaurant and I saw in the paper that Holiday Dance Studio was hosting a Friday night dance," Sánchez said. "I remember feeling anxious about going but after calling and talking with my battle buddy Scott Bennion, he encouraged me to give it a try.

"I immediately felt that I found my people. The owners' Joey

and Tanith Hudson were so welcoming and there were some other Veterans there too. I have been going there for almost three years. It is more than a hobby, it is a safe place that I can focus on other things, like getting my footwork down for a Foxtrot, Tango, or Waltz, and enjoy dancing with my lovely friends. Dancing is very grounding; it forces me to be very present."

Sánchez feels PTSD is a reaction created to protect us; a process to find and deal with the root that created this sometimes-detrimental response, so those suffering its effects can rejoin the rest of the world. "Dreams and goals are excellent to weave in part of healing from PTSD," he says. "The hyper-sensitivity, alertness and strong desire to isolate can be channeled into something positively tangible. This is where we need something to work on so when we have bad days, we can still retreat but continue working on our goals and dreams.

"It is the movement of doing something that is a very import-

ant part of the healing. Plus, we all need something to celebrate after reaching goals, no matter how small this can bring so much pleasure, even in very dark times. The way I see it, as you begin meeting your goals these accumulate and you will amaze even yourself."

It's safe to say Sánchez, his boys and all those who have supported him over the years will be celebrating his incredibly special goal of earning a college degree.

"I am aware of my PTSD, but I have learned to embrace that part of me," Sánchez said. "It does not define me; it is a part of me that I have been able to channel and use. I feel that I've found my rhythm especially since my sons live with me now and I have created new routines. The struggle is real, but it is part of the journey of living again; life is worth fighting for."

Steve Carr, Manager,
Communications with the
University of New México.

For More New México News:
[ELSEMANARIO.US](#)

Batalla

Y como declaró Grant Woods, ex fiscal general republicano de Arizona y jefe de gabinete del senador republicano John McCain, "creo que el hecho de que Arizona se vuelva azul tan rápidamente demuestra que los republicanos están en el lado equivocado de las tendencias demográficas y de la historia. No hay futuro a largo plazo en el fanatismo o la xenofobia".

A pesar de estas tendencias, muchos republicanos de Arizona ya están aplicando una política antiinmigrante. Por ejemplo, el gobernador Doug Ducey ha estado avivando el miedo en torno a la frontera, desplegando recientemente tropas de la Guardia Nacional y tratando de culpar al presidente Biden por el creciente número de aprehensiones y encuentros en la frontera, que comenzó bajo el mandato de Trump.

Y el GOP nacional ha entrado en el acto, con el Comité Nacional Republicano del Senado (NRSC) publicando un nuevo anuncio de ataque anti-inmigrante contra el senador Mark Kelly, que de nuevo estará en la boleta electoral en 2022.

"La batalla entre la esperanza y el miedo está en exhibición en Arizona", dijo Frank Sharry, Director Ejecutivo de América's Voice. "Los jóvenes activistas esperan y luchan por una oportunidad de asistir a la universidad para pod-

er contribuir al dinamismo de su estado natal. Mientras tanto, los políticos del Partido Republicano agitan el miedo al 'otro' con la esperanza de aferrarse al poder.

"Estamos con la esperanza y con los que tienen el valor de convertir la esperanza y los sueños en avances y oportunidades. La organización de Reyna, José y muchos otros ayudó a aprobar esta importante legislación. Lo celebramos desde la distancia junto a ellos".

Sharry continuó: "Las elecciones de 2022 están tomando forma como una dura batalla entre la esperanza y el miedo. Parece cada vez más claro que los republicanos de Arizona restringirán el derecho al voto, manipularán los distritos y demonizarán a los inmigrantes en su

búsqueda del dominio político. Mientras tanto, Mark Kelly, los organizadores latinos y la mayoría multirracial que está convirtiendo el estado en azul defenderán las oportunidades educativas, la recuperación económica y a los inmigrantes.

"Arizona ha sido durante mucho tiempo la zona cero del debate sobre la inmigración en el país. Parece estar preparada para volver a desempeñar ese papel en 2022. Nos interesa a todos en la nación asegurarnos de que los buenos ganen", añadió Sharry.

Traducción por Juan Carlos Uribe-The Weekly Issue/El Semanario.

Para Más Noticias de Arizona:
[ELSEMANARIO.US](#)



NMDOH
NEW MEXICO DEPARTMENT OF HEALTH



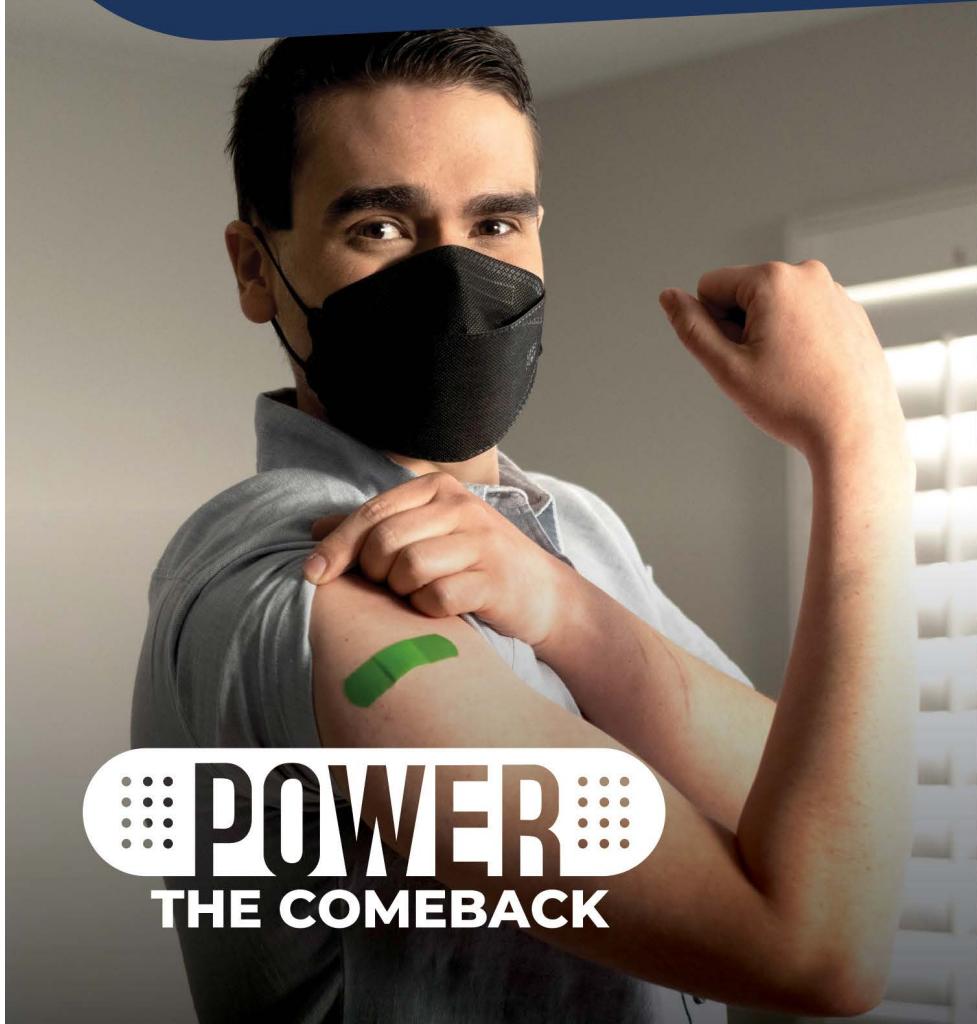
Office of the Governor
MICHELLE LUJAN GRISHAM

April 5: All New Mexicans age 16+ eligible for the COVID-19 vaccine

Sign up for your COVID-19 vaccine today: [vaccinenm.org](#)



FIND A VACCINE
NEAR YOU



POWER
THE COMEBACK

877-CO-VAX-CO
[COCOVIDVaccine.org](http://cocovidvaccine.org)